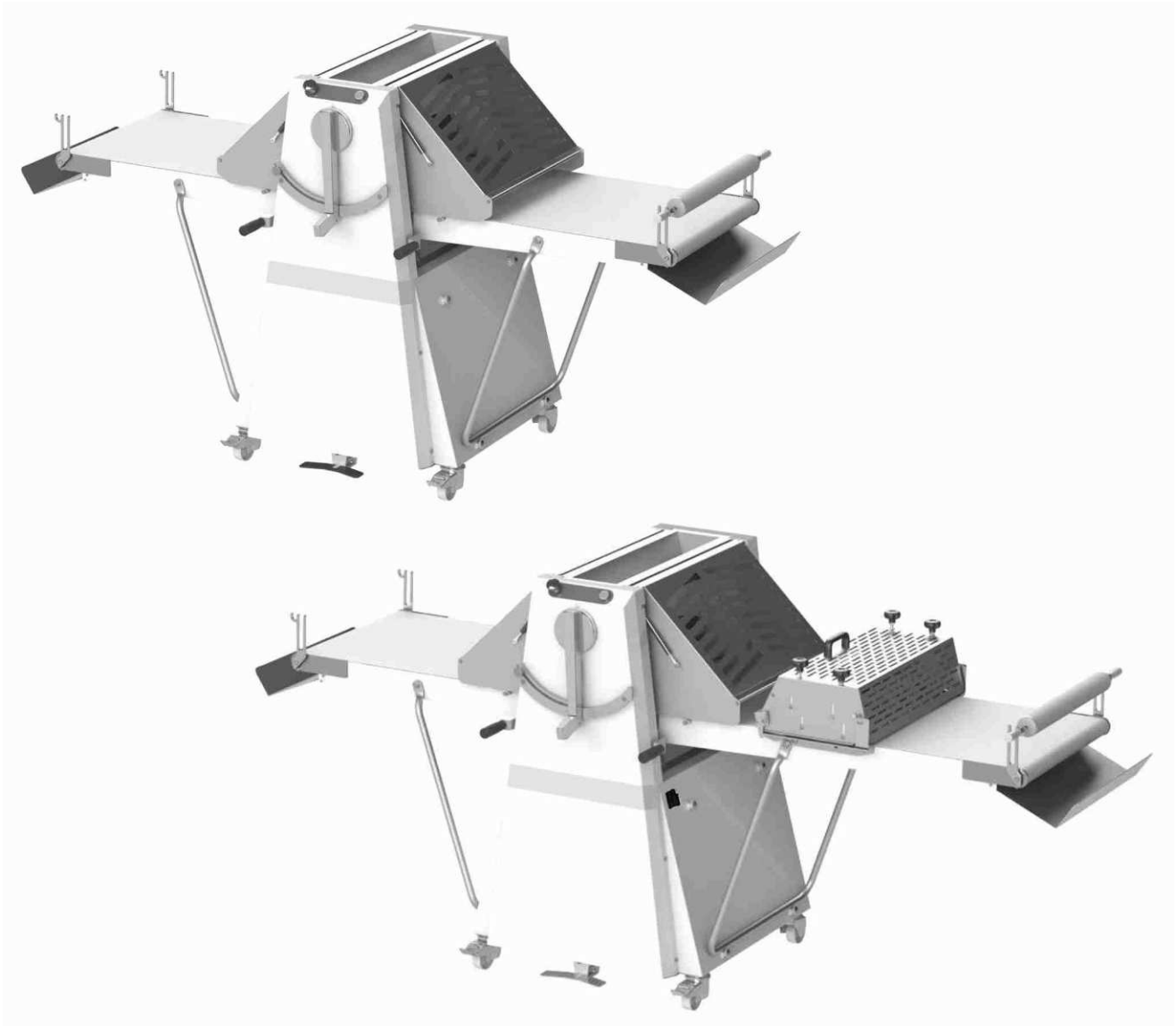
CE

РУКОВОДСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



ТЕСТОРАСКАТОЧНАЯ МАШИНА R60

Edizione 08/2017 - Rev. A

СОДЕРЖАНИЕ

1 ВВЕДЕНИЕ ... 3
1.1 ПОЯСНЕНИЕ ... 3
1.2 ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ... 4
1.3 СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРЕДПРИЯТИЕ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ... 5
1.4 ТЕРМИНОЛОГИЯ ... 6
2 ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ ... 6
2.1 ОПИСАНИЕ И ЦЕЛЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ ... 6
2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ... 10
2.3 ГАБАРИТЫ ... 11
2.4 СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ ... 12
2.5 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА ... 12
3 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ... 13
3.1 пРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ ... 13
3.2 инструкции по ПЕРЕВОЗКе, ПЕРЕМЕЩЕНИю И УСТАНОВКе оборудования ... 13
3.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ... 14
3.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ... 14
3.4.1 меры предосторожности и предварительный технический осмотр ... 15
3.4.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОБЫЧНОГО РАБОЧЕГО РЕЖИМА ОБОРУДОВАНИЯ ... 15
3.4.3 ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА ... 15
3.4.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ... 15
3.4.5 РЕГУЛЯЦИЯ ТОЛЩИНЫ ТЕСТА ... 16
3.4.6 ЛОТОК ДЛЯ СБОРА МУКИ ... 16
3.4.7 УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ РАБОЧИХ СТОЛОВ ... 17
3.4.8 ИНСТУМЕНТЫ ДЛЯ ОБРЕЗКИ ТЕСТА ... 18
4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ... 19
4.1 ПОЯСНЕНИЕ ... 19
4.2 ОБЫЧНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (профилактическое техобслуживание) ... 19
4.3 НАТЯЖКА ЛЕНТ ... 19
4.4 РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ ПЕРЕДАЧИ ДВИЖЕНИЯ (внеплановое техобслуживание) ... 20
4.5 РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ ПЕРЕДАЧИ ДВИЖЕНИЯ (внеплановое техобслуживание) ... 20
4.6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО УПОЛНОМОЧЕННЫМ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ ... 20
4.7 ВЕРОЯТНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ ... 21
4.8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ... 21
4.9 ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ ... 22
4.9.1 ЗАМЕНА ЛЕНТ ... 22
4.10 ОЧИСТКА СКРЕБКОВ ... 23
4.11 ДЛИТЕЛЬНАЯ ОСТАНОВКА ИЛИ ОТКЛЮЧЕНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА ... 24
5 БЕЗОПАСНОСТЬ ... 24
5.1 ПОЯСНЕНИЕ ... 24
5.2 ОПАСНОСТИ, СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ ... 24
5.2.1 ОПАСНОСТИ, НЕПОСРЕДСТВЕННО КАСАЮЩИЕСЯ ОБОРУДОВАНИЯ ... 25
5.2.2 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ ... 25
5.2.3 КОНТРОЛЬ ЭФФЕКТИВНОСТИ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ ... 26
5.2.4 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА ... 26
5.2.5 ОТСТАТОЧНЫЕ РИСКИ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ ... 27
5.3 ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ПРОИЗВОДИМОГО ШУМА ОБОРУДОВАНИЯ ... 27
5.4 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ ... 28
6 УТИЛИЗАЦИЯ ... 29

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1 ПОЯСНЕНИЕ

Это техническое руководство составлено с целью предоставления необходимой информации любому заинтересованному лицу независимо от занимаемой должности, рабочему, техническому персоналу, который имеет право эксплуатировать оборудование; под эксплуатацией подразумеваются все фазы рабочего цикла оборудования (от установки и перевозки до его технического обслуживания и утилизации). **Кроме этого, это руководство предназначено для консультации работодателем и руководителями предприятия, эксплуатирующего оборудование,** которые должны внимательно ознакомиться с его содержанием и понять каждую его часть с целью предоставления необходимой поддержки для выполнения обязанностей согласно закону и действующим нормативам, рассматривающим безопасность и здоровье персонала на рабочем месте.

Работодатель уполномоченного персонала, эксплуатирующего оборудование, руководители отделов и цехов должны гарантировать рабочим/операторам получение необходимой информации и обучение, практические занятия (должны быть простыми и доступными для понимания, в зависимости от уровня восприятия информации заинтересованными лицами), касающиеся корректной эксплуатации, безопасности оборудования и возникновения общих и конкретных рисков на рабочем месте и во время рабочего процесса. Для выполнения всех указанных выше требований настоящее руководство является необходимым инструментом, несмотря на то, что в нём не предоставлена исчерпывающая информация, касающаяся конструкции и рабочих процессов оборудования.

Настоящее руководство состоит из нескольких разделов, каждый из которых имеет своё предназначение:

2 Характеристики оборудования
3 Установка и эксплуатация оборудования
4 Техническое обслуживание/ремонт
5 Система безопасности
6 Утилизация

Термин **"оборудование",** используемый в настоящем руководстве, имеет непосредственное отношение к корректной эксплуатации и безопасности оборудования, описанном в настоящем руководстве, которое составлено и вручено покупателю. Прежде, чем приступить к любой операции, касающейся оборудования (перевозка, установка, подключение, регуляция, эксплуатация, ремонт, замена рабочих частей, утилизация и др.), а также до момента предоставления оборудования его пользователям, обычно без специальной подготовки, необходимо **внимательно прочитать** общие и специфические инструкции, изложенные в этом руководстве, понять их предназначение и значение с целью обеспечения корректной работы оборудования, его технического обслуживания, понимания и эксплуатации систем безопасности оборудования, а также присутствующих в нём остаточных рисков, то есть с целью обеспечения корректной эксплуатации оборудования и его системы безопасности. **Необходимо хранить** это руководство и приложенную к нему документацию (рисунки, схемы и т.д.)

В случае утери или порчи этого руководства необходимо немедленно обратиться к производителю с просьбой о предоставлении его копии, указав все данные оборудования (год изготовления, модель, серийный номер и др.).

Это руководство отображает техническое состояние оборудования на момент его реализации на рынке и не может считаться несоответствующим только потому, что впоследствии были внесены изменения на основе нового производственного опыта и новых технических решений. Производитель оборудования не несёт ответственность за условия места эксплуатации

оборудования и предоставления дополнительных услуг, касающихся его эксплуатации, несмотря на то, что в этом руководстве предоставлены некоторые необходимые инструкции, связанные с в его корректной установкой.
Предприятие берёт на себя право вносить изменения в руководство и оборудование, не обязываясь изменять предыдущие версии оборудования и руководств к ним.
Настоящее руководство является неотъемлемой частью оборудования и должно сопровождать его в случае переезда или утилизации, передачи или дарения другому владельцу.

ВНИМАНИЕ! До запуска в эксплуатацию оборудования, необходимо убедиться в исправности и присутствии всех рабочих частей и в особенности, механизмов безопасности, описанных в этом руководстве и в коммерческой документации.

ВНИМАНИЕ! Оборудование, описанное в настоящем руководстве, предназначено для раскатки теста для хлеба, кондитерских изделий и пиццы посредством нескольких фаз прокатки с помощью реверсирования движения соответствующих цилиндров калибраторов. Оборудование может быть использовано исключительно в целях, описанных в этом руководстве.

Производитель не несёт ответственности за нанесение ущерба людям, животным и предметам вследствие некорректного использования оборудования.

1.2 ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, животным и предметам вследствие несоблюдения правил, инструкций рекомендаций и др., изложенных в этом руководстве, в особенности:

- **Не вскрывать** защитные механизмы и системы безопасности, присутствующие на оборудовании;
- **Не удалять** защитные механизмы и **не отключать** системы безопасности, присутствующие на оборудовании.
- **Обеспечить** корректную установку защитных механизмов и **активизировать** их, как только будет устранена причина возникновения необходимости временного демонтажа/отключения систем безопасности;
- **Использовать оборудование исключительно** по назначению, указанному производителем;
- **Использовать оборудование исключительно** для изготовления теста для хлебобулочных и кондитерских изделий;
- **Производить** ежедневный контроль механизмов безопасности оборудования, проверку уровней и состояния технологических газов, если таковые присутствуют или же производить контроль общего состояния механизмов безопасности оборудования;
- **Производить** ежедневную скрупулёзную очистку оборудования и его частей;
- **Применять** во время выполнения работ по регулированию, очистке, техническому обслуживанию и др. необходимые меры предосторожности, предотвращая вероятность запуска в эксплуатацию оборудования или его механизмов третьими лицами, даже случайно;
- **Применять** на рабочих местах, где эксплуатируется оборудование Директивы ЕС и нормы законодательства, в особенности (и не только) относящиеся к знакам безопасности, гигиене пищевых продуктов, безопасности и здоровью рабочего персонала, системам индивидуальной защиты, защите среды;
- **Придерживаться** всех указаний, касающихся климатических условий и условий эксплуатации (см. разд.3.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ)

- **Работодатель должен предоставить** рабочему персоналу всю необходимую информацию и обучение, практические занятия (тренинги), касающиеся корректной и безопасной эксплуатации оборудования; это руководство вмещает необходимую, но не полную информацию по указанному выше вопросу;
- **Оператор, который предоставляет оборудование для пользования третьим лицам** (например работодатель и др.) должен выполнить полный контроль оборудования, убедиться в его исправности и целостности каждой его рабочей части, в особенности механизмов системы безопасности, не разрешать его использования в случае выявления изъянов и неисправностей и немедленно удалить его из рабочей зоны.
- **Во время работы с оборудованием оператор должен носить** прилегающую одежду без выступающих, развивающихся на ветру деталей; не должен иметь на себе расстёгнутые пиджаки, рубашки, и др.; на нём не должно быть ожерелий (колец, браслетов, бус и др.), которые могут зацепиться и/или застрять в выступающих частях оборудования и в случае наличия длинных волос, необходимо собрать их под шапочкой.
- В случае возникновения необходимости замены рабочих частей оборудования, **использовать исключительно запасные части производителя**, отправив запрос производителю; в случае использования не оригинальных запасных частей, производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, вещам и животным.
- **Любое незаконное внесение изменений в оборудование освобождает производителя от всяческой ответственности за нанесение любого ущерба людям, животным и/или вещам.**

1.3 СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРЕДПРИЯТИЕ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Производитель освобождает себя от любой ответственности за нанесение ущерба людям, животным вещам, а также оборудованию, нанесённого прямо или косвенно вследствие:

- **Эксплуатации оборудования не по назначению** или способами, отличающимися от описанных в этом руководстве
- **Установки, не соответствующей условиям,** изложенным в этом руководстве
- **Эксплуатации оборудования недостаточно обученным и подготовленным персоналом** и, прошедшим недостаточную практическую подготовку для обеспечения корректной эксплуатации оборудования в условиях безопасности
- **Выполнения технического обслуживания/ремонта оборудования**, его регулировки, регистрации, замены рабочих частей и очистки, недостаточно обученным и прошедшим недостаточную практическую подготовку персоналом, который не в состоянии обеспечить корректную эксплуатацию оборудования в условиях безопасности
- **Использования несоответствующих источников энергии** или же, отличающихся от предусмотренных этим руководством или приложенной к нему документации (напр., электрические схемы)
- **Недостаточного технического обслуживания, очистки, контроля оборудования или их отсутствия** или выполненных в несоответствии с изложенными в этом руководстве условиями
- **Частичного или полного невыполнения инструкций**, изложенных в этом руководстве;
- **Внесения незаконных изменений** в характеристики и механизмы оборудования **без авторизированного разрешения производителя**;
- **Использования насадок, дополнительного оборудования** совместно и/или нет с основным оборудованием, не предусмотренных производителем и/или без его разрешения
- **Несоблюдения действующих законов и норм страны**, в которой эксплуатируется

оборудование

- **Чрезвычайных событий и форс-мажорных обстоятельств**, независимых от производителя.

1.4 ТЕРМИНОЛОГИЯ

Для лучшего понимания руководства приводим некоторые термины и выражения, использованные в нём:

ИЗГОТОВИТЕЛЬ, ПРЕДПРИЯТИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: Производитель оборудования

КЛИЕНТ, ЗАКАЗЧИК: физическое или юридическое лицо, которое приобрело новое оборудование или оборудование в отличном рабочем состоянии, которое можно сравнить с новым (оборудование должно быть укомплектовано оригинальным руководством и Декларацией ЕС о соответствии)

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ: лицо, несущее ответственность за использование оборудования, в большинстве случаев заказчик и пользователь являются одним и тем же лицом.

ОПЕРАТОР: лицо, занимающееся эксплуатацией оборудования; под эксплуатацией оборудования подразумевается любая операция, логически соотносящаяся с использованием оборудования в течение всего периода его использования по назначению.

ОБОРУДОВАНИЕ: предмет, для корректной и безопасной эксплуатации которого, было создано и передано клиенту это руководство.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ: любая операция, логически соотносящаяся с использованием оборудования в течение всего периода его использования по назначению, суть которого доступно изложена в этом руководстве.

ТЕСТО: продукт для изготовления хлебобулочных изделий, пиццы, предварительно изготовленный посредством планетарного миксера.

ОБЫЧНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ: операции необходимые для поддержания рабочего состояния оборудования, которые не требуют особой подготовки или особого профессионального уровня персонала и могут выполняться не специально подготовленным персоналом.

ВНЕПЛАНОВЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕМОНТ: операции, направленные на поддержание хорошего рабочего состояния оборудования, которые требуют специальной профессиональной подготовки персонала; могут и должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обладающим техническими знаниями и подготовкой для выполнения работ надлежащим образом и в условиях безопасности.

ЗОНА ОПАСНОСТИ: всякая зона внутри и/или в непосредственной близости оборудования, в которой присутствие незащищённого человека может быть опасным для его здоровья и безопасности.

НЕЗАЩИЩЁННЫЙ ЧЕЛОВЕК: любой человек, который полностью или частично находится в зоне опасности.

ВНИМАНИЕ: коммуникация первостепенной важности для безопасности и здоровья людей.

ВАЖНО: информация значительной важности, касающаяся безопасной и корректной эксплуатации оборудования и его частей.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ

2.1 ОПИСАНИЕ И ЦЕЛЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оборудование, описанное в настоящем руководстве, предназначено для эксплуатации квалифицированным персоналом для раскатки теста, предназначенного для хлебобулочных и кондитерских изделий, пиццы посредством нескольких фаз прокатки с помощью реверсирования движения соответствующих цилиндров калибраторов.

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно в том случае, если оборудование находится в стабильном положении на рабочем месте.

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно в закрытых и полузакрытых помещениях; эксплуатация оборудования на открытых пространствах под воздействием атмосферных явлений категорически запрещена.

Запрещено использовать оборудование в помещениях, находящихся вблизи/в моря/е (на борту кораблей/суден, нефтяных платформах и др.)

Запрещено использовать оборудование в местах, доступных широким массам посетителей с целью, для работы с продуктами и методами, отличающимися от описанных в настоящем руководстве.

Запрещено использовать оборудование до момента корректного подключения к сети питания всех его рабочих механизмов согласно этому руководству.

Запрещено использование оборудования в помещениях со следующими характеристиками: подверженным риску возгорания и/или взрыву или аварийным ситуациям и вблизи открытого пламени согласно действующему законодательству; в местах с высокой влажностью, с большим количеством водных/ масляных испарений и сильно запылённых местах; в местах с наличием коррозионных веществ и/или газов.

Запрещено использовать оборудование в условиях сильных вибраций (независимых от работы оборудования) или риска нанесения ударов. **С целью соблюдения мер безопасности, гигиены, здоровья и гарантии запрещено эксплуатировать оборудование в целях, отличающихся от описанных в этом руководстве. Любое несанкционированное использование, отличающееся от описанного в этом руководстве, считается некорректным, несоответствующим и не предусмотренным производителем, и, соответственно, угрожающим безопасности здоровья и целостности незащищённых людей, а также животных и/или вещей.**

ВАЖНО! Прежде чем произвести запуск оборудования или приступить к его эксплуатации, оператор должен внимательно прочитать и понять все инструкции и указания, изложенные в этом руководстве, вследствие чего после запуска оборудования и его эксплуатации, оператор автоматически берёт на себя цивильную ответственность за нанесение повреждений и/или ущерба людям, животным, вещам, вследствие полного или частичного несоблюдения мер безопасности.

ВАЖНО! Оборудование создано для эксплуатации в "нормальных" условиях. Под "нормальными" условиями подразумевается эксплуатация оборудования во время рабочей смены.

ВЕРСИИ:

- R60: номинальная ширина столов 600 мм. Доступны модели 10,12,13 е 14

Модель	Длина рабочего стола
10	1.000 мм
12	1.200 мм
13	1.300 мм
14	1.400 мм

Стандартная модель оборудования R60, кроме корпуса, состоит из (Рисунок 1):

1. Общий выключатель **O** = **ВЫКЛ** , **I** = **ВКЛ**
2. Лоток для муки
3. Съёмная защитная крышка с микровыключателем безопасности
4. Лента
5. Скалка для раскатки теста вручную
6. Лотки для сбора теста
7. Рабочий стол
8. Основа рабочих столов
9. Заднее шарнирное колесо
10. Переднее и тормозное шарнирное колесо
11. Педаль изменения направления движения ленты (дополнительно)
12. Версия с цифровым дисплеем (опция)
13. Лоток для сбора муки
14. Рычаги изменения направления движения ленты
15. Маховичок для фиксации верхнего скребка
16. Рычаг регуляции расстояния между валиками (толщина теста)
17. Скребок нижнего валика
18. Валик нижний
19. Валик верхний
20. Скребок верхнего валика
21. ДвигателЗащитный картер
22. Защитный картер

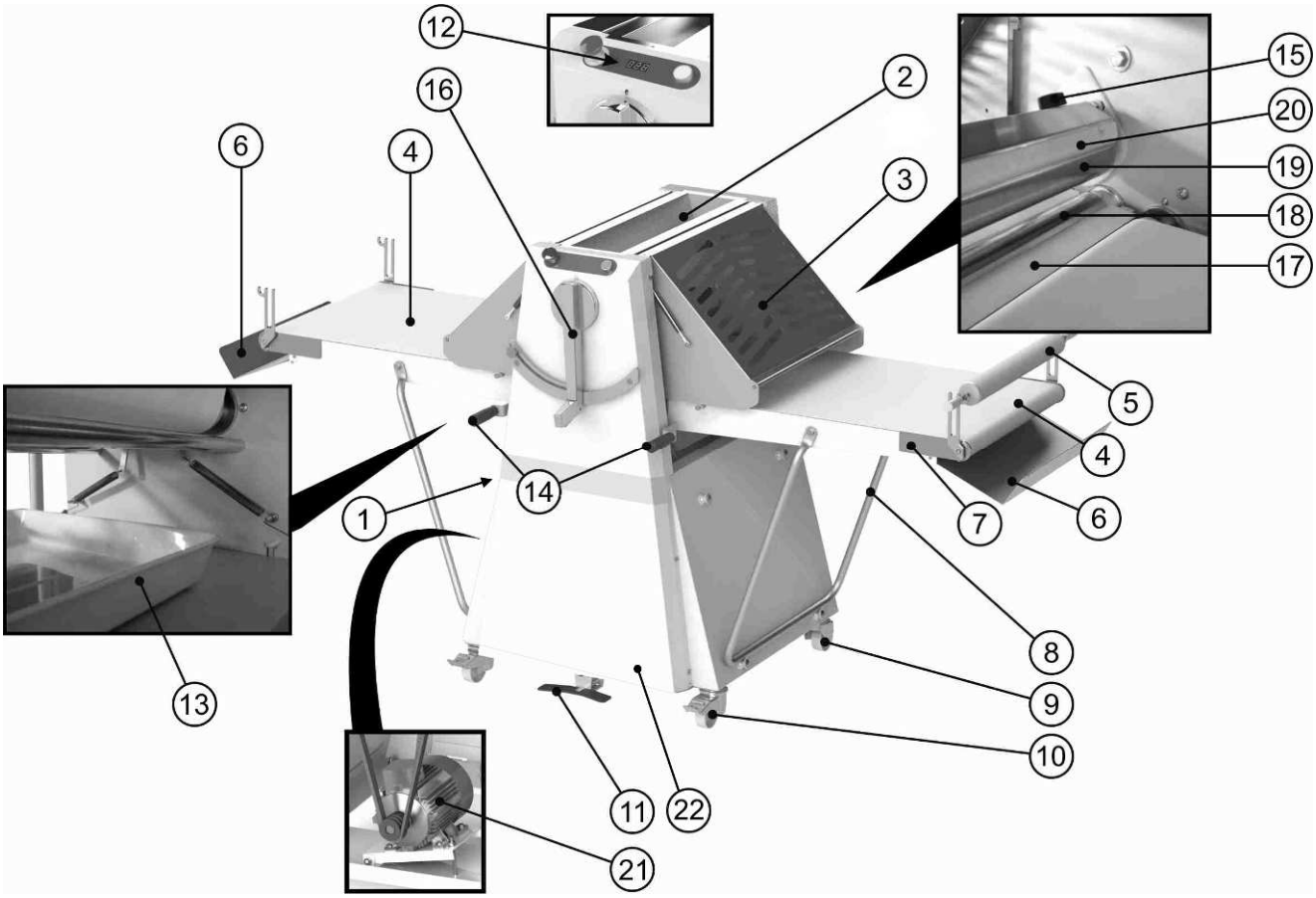


Рисунок 1

Версии с двумя скоростями (R60-2V), оборудованы механизмом для обрезки теста и изготовления такой продукции как круассаны и др., по сравнению со стандартной версией, они состоят из (Рисунок 2):

23. Двухскоростной переключатель
24. Рукояток для фиксирования механизма для обрезки теста
25. Рычагов открепления для поднятия/вращения механизма для обрезки теста
26. Полностью защищённого механизма для обрезки теста
27. Рукояток регуляции давления ножей
28. 1°ножа (дополнительно)
29. 2°ножа (дополнительно)

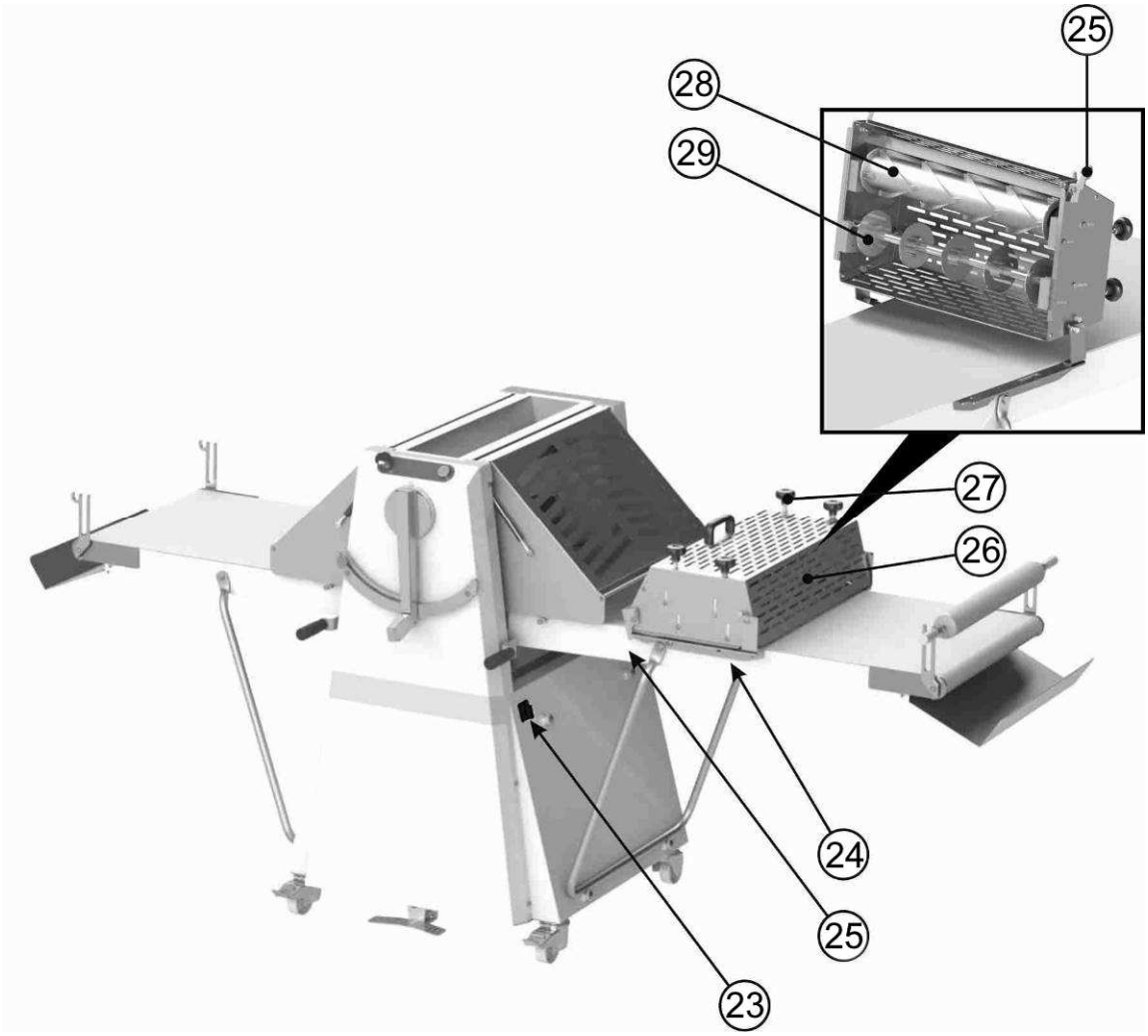


Рисунок 2

ВАЖНО!
Для получения оптимальной толщины необходимо выставить первую скорость (самую низкую) посредством переключателя из. 23 Рисунок 2

2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

R60		
ДЛИНА ВАЛИКОВ	мм	600
ДИАМЕТР ЦИЛИНДРОВ	мм	ø71
РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ЦИЛИНДРАМИ	мм	0-48
ДЛИНА РАБОЧИХ СТОЛОВ R60	мм	1000-1200-1300-1400
ШИРИНА РАБОЧИХ СТОЛОВ	мм	600
ВЕС КОРПУСА ОБОРУДОВАНИЯ	Кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1000	Кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1200	Кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1300	Кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1400	Кг	
ОБЩ. ВЕС R60/1000	Кг	
ОБЩ. ВЕС R60/1200	Кг	
ОБЩ. ВЕС R60/1300	Кг	
ОБЩ. ВЕС R60/1400	Кг	
НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / ЧАСТОТА R60 – R60-2V * Допустимое отклонение: +/- 10%	V/Hz	400*; 230* / 50; 60
№ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФАЗ	-	3/2 ~ + PE
ТЕМПЕРАТУРА ПОМЕЩЕНИЯ МИН/МАКС	°C	-5 / +40
СРЕДНЯЯ МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА ПОМЕЩЕНИЯ НА ПРОТЯЖЕНИИ 24 ЧАСОВ	°C	35
МАКСИМАЛЬНАЯ ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ ПОМЕЩЕНИЯ (ПРИ T< 40 °C)	%	50
МАКСИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА НАД УРОВНЕМ МОРЯ	m	2000

Примечание**:** Все изображения, технические данные и характеристики оборудования являются ориентировочными и могут изменяться в зависимости от наличия аксессуаров, модели и оснастки. Вес в (кг) различных моделей соответствует базовым версиям оборудования, поэтому его показатель может значительно изменяться в зависимости от модели оборудования и наличия аксессуаров.

ПРИМЕЧАНИЕ: механизм нарезки может быть установлен только в версиях с двумя скоростями (R60-2V)

2.3 ГАБАРИТЫ

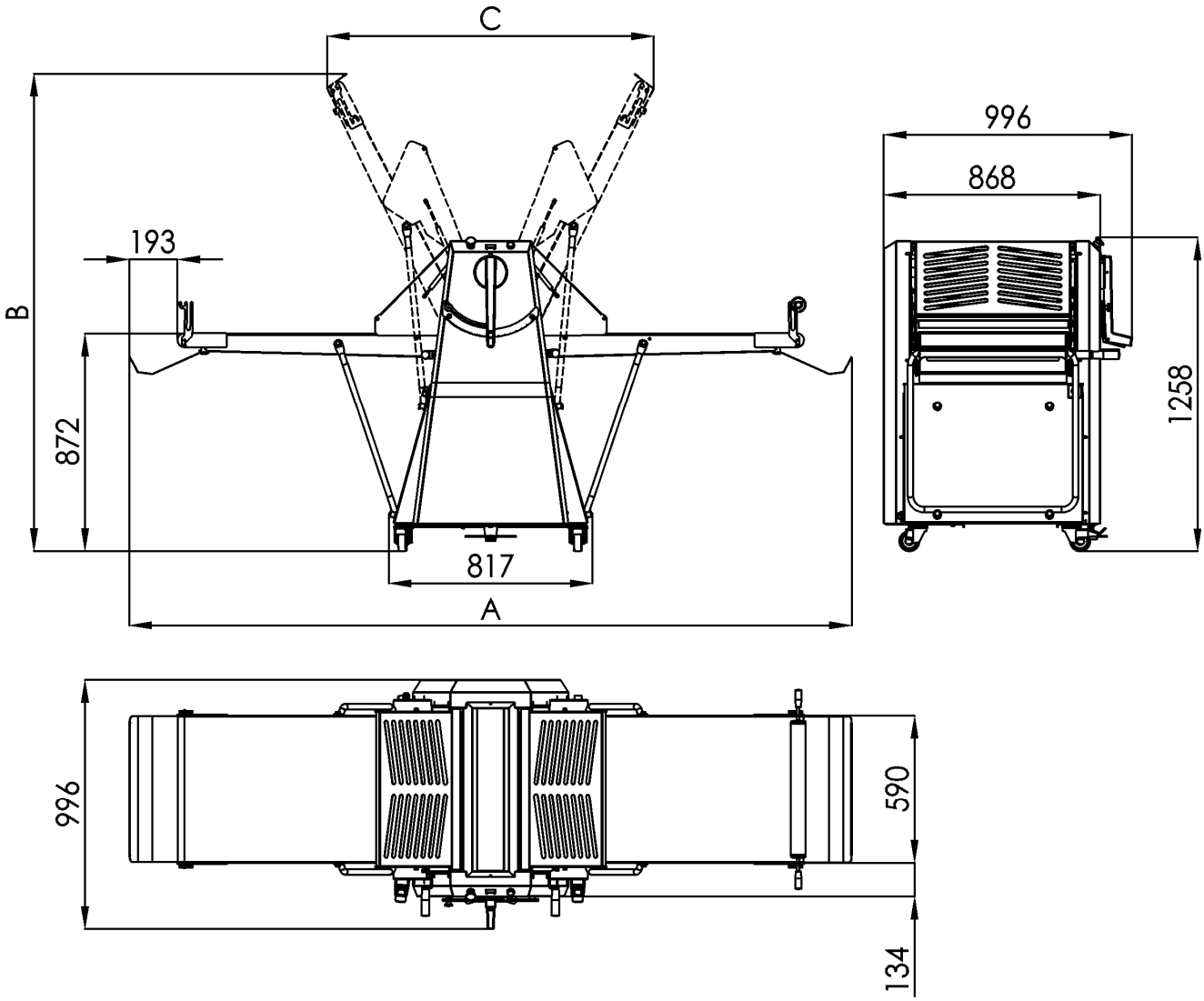


Рисунок 3

Модель	Длина рабочей поверхности	A	B	C
10	1.000 mm	2500	1740	1130
12	1.200 mm	2900	1920	1312
13	1.300 mm	3100	2010	1407
14	1.400 mm	3300	2100	1500

2.4 СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ

Ссылаясь на Рисунок 4, оборудование оснащено следующими механизмами управления и контроля:

1. Общий выключатель **O** = **ВЫКЛ** , **I** = **ВКЛ**
2. Микровыключатель контроля закрытия съёмных защитных крышек
3. Кнопка **СБРОС АВАРИЙНОГО СИГНАЛА**; (красная кнопка формы гриба на жёлтом фоне)
4. Кнопка запуска рабочего режима с лампочкой, которая отображает состояние рабочего режима (зелёный постоянный свет → присутствие напряжения)
5. Рычаг запуска рабочего режима, реверсирование и пауза рабочего цикла (см. раз. 3.4.4)
6. Переключатель с 2 скоростями ленты (только для версии R60-2V)
7. Педаль реверсирования рабочего цикла (дополнительно)

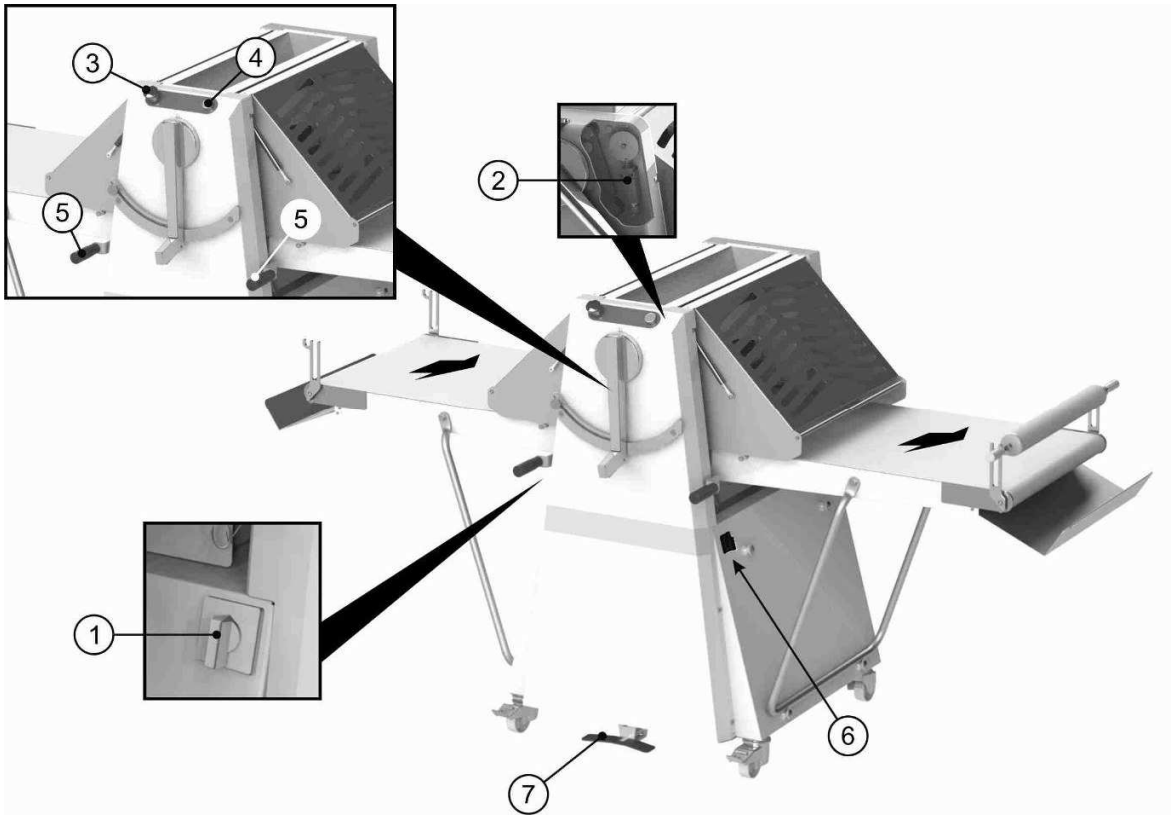


Рисунок 4

2.5 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

Идентификационная табличка (Рисунок 5), на которой изображены нестираемые надписи о маркировке ЕС, информации о производителе, модели оборудования, его серийный номер, год выпуска, вес, данные об электрических соединениях; табличка плотно прикреплена на тыльной стороне оборудования.

Данные, которые необходимо предоставить производителю во время заказа запасных деталей.

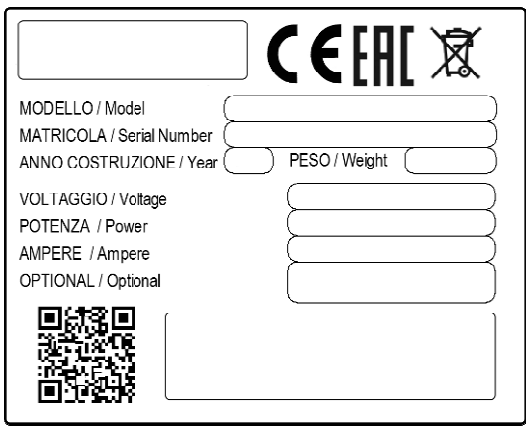


Рисунок 5

3 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ

Место, где установлено оборудование должно соответствовать действующим нормам законодательства.

3.2 ИНСТРУКЦИИ ПО ПЕРЕВОЗКЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Место, где оборудование хранится и/или эксплуатируется должно обеспечивать его полную стабильность и соответствовать действующим нормам законодательства; оборудование должно находится в защищённом от повреждений и неблагоприятных атмосферных явлений, месте.

Если оборудование не эксплуатируется на протяжении длительного периода времени, оно должно быть перемещено в закрытое, сухое помещение, в которое запрещен доступ неквалифицированного персонала и в котором оно будет защищено от повреждений; оборудование необходимо накрыть непромокаемым полотном/чехлом. Оборудование отправляется единым блоком, состоящим из корпуса и отдельно упакованных рабочих столов. Для отправки с завода-производителя, оборудование фиксируется на паллетах и, если это предвидено контрактными условиями, упаковано в ящик из толстого картона или дерева.

Во время перемещения/перевозки оборудования необходимо предпринимать все необходимые меры предосторожности для ограничения или во избежание возникновения рисков для людей или вещей.

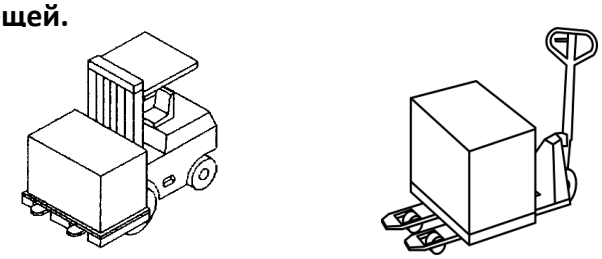


Рисунок 6

Для перемещения груза на/из транспортного средства необходимо использовать автопогрузчик, предназначенный для поднятия грузов соответствующего веса; вставить вилы автопогрузчика внутрь поперечных планок паллета как указано на Рисунок 66. Снять упаковку с оборудования и проверить его целостность; разделить материалы по виду (пластик, дерево и др.) и оставить на хранение в специально отведённых для этого местах, доступ к которым разрешён только уполномоченному персоналу, в ожидании окончательной утилизации.

Утилизация отходов выполняется согласно законам и нормам, касающимся охраны окружающей среды, которые изложены в действующем законодательстве.

Необходимо обеспечить свободный доступ к оборудованию со всех сторон для проведения его очистки, регулировки и/или технического обслуживания/ремонта. Необходимо зафиксировать колёса оборудования с помощью специальных фиксаторов (Рисунок 7).

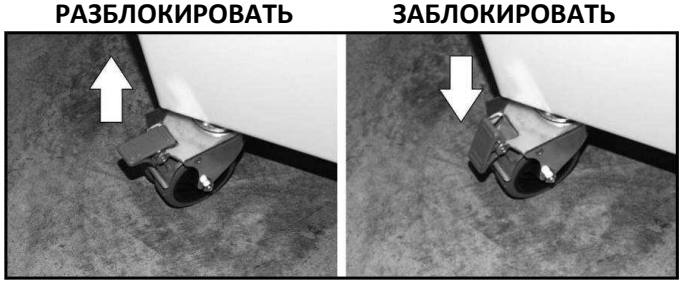


Рисунок 7

3.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ

До выполнения работ по электрическому подключению, необходимо проверить напряжение сети, которое должно соответствовать указанному производителем на шильдике (см. раздел 2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ). Подключение оборудования к сети на месте установки должно быть выполнено в соответствии с нормами действующего законодательства, соблюдая инструкции этого руководства. Оборудование поставляется с трёхфазной/монофазной штепсельной вилкой с заземлением. Операция, касающаяся электрического подключения, должна выполняться профессионально подготовленными специалистами.

ВНИМАНИЕ! На входе розетки питания должен быть установлен магнитно-термический выключатель, обеспечивающий отключение от электрической сети с расстоянием открытия контактов как минимум 3 мм.

В случае превышения допустимой нормы напряжения питания, указанной в таблице (см. раз.2.2) необходимо предусмотреть использование группы стабилизаторов.

Производитель освобождается от любой ответственности в случае отсутствия системы заземления или её несоответствия действующим законодательным нормам.

<u>ВАЖНО</u>! Во время первого запуска рабочего режима оборудования необходимо проверить соединения фаз. Запустить рабочий режим оборудования согласно инструкциям, изложенным в разделе 3.4.3, то есть поднять вверх ручку, размещённую справа (из.1 Рисунок 8**): лента должна двигаться справа налево (как указано на рисунке).**

ВНИМАНИЕ: если лента двигается в противоположном от описанного выше направления, необходимо отключить напряжение и поменять местами фазы штепсельной вилки.

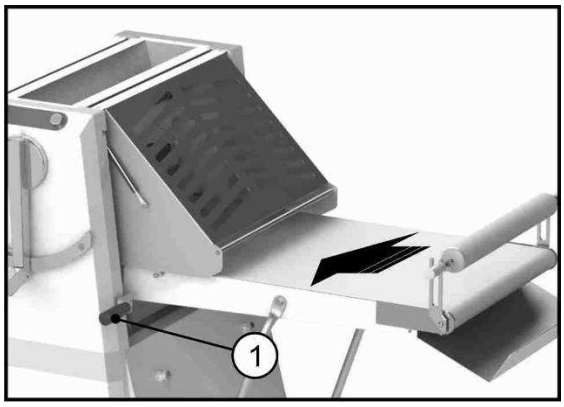


Рисунок 8

3.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

<u>ВНИМАНИЕ! ОЧЕНЬ ВАЖНО!</u>

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно при соблюдении условий, изложенных в раз. 2.1. <u>Эксплуатация оборудования должна выполняться исключительно одним оператором в течение одного рабочего цикла.</u> <u>Запрещено</u> осуществлять обслуживание/эксплуатацию оборудования персоналом, не соответствующим требованиям работы с оборудованием, изложенным в этом руководстве. Эти условия являются необходимыми, хотя и не исчерпывающими, для обеспечения безопасного рабочего режима оборудования.

Эксплуатация оборудования должна осуществляться исключительно уполномоченным

персоналом, прошедшим специальную теоретическую и техническую подготовку; работодатель должен предусмотреть необходимую подготовку персонала, его инструктаж, организовать практические занятия по эксплуатации оборудования. Производитель снимает с себя всяческую ответственность за нанесение вреда/повреждений людям, животным и вещам вследствие несоблюдения изложенных в этом руководстве рекомендаций.
Во время эксплуатации тестораскаточной машины оператор должен находится перед фронтальной частью оборудования, со стороны панели управления.

3.4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР

- Прежде, чем приступить к эксплуатации тестораскаточной машины необходимо проверить фиксацию колёс (см. Рисунок 7)
- **В начале каждого рабочего дня и/или смены** необходимо проверить исправность всех механизмов безопасности оборудования, следуя рекомендациям раз. 5.2.3.

3.4.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОБЫЧНОГО РАБОЧЕГО РЕЖИМА ОБОРУДОВАНИЯ

Прежде, чем приступить к эксплуатации тестораскаточной машины необходимо помнить следующие рекомендации:

- В конце рабочего дня или смены необходимо отключить питание оборудования, выставить выключатель на позицию O (ВЫКЛ) и отсоединить штепсельную вилку от системы питания.

3.4.3 ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА

- Подключить штепсельную вилку (в случае её наличия) к розетке питания
- Проверить все защитные устройства корпуса, которые должны быть закрыты из.3 Рисунок 1 (иначе невозможен запуск рабочего режима оборудования)
- Проверить кнопку аварийного сигнала из. 3 Рисунок 1, которая должна быть отключена (в ином случае необходимо вернуть её в исходное положение)
- Выставить общий выключатель в позицию **I** (**ON**) из.1 Рисунок 4
- Кнопка запуска рабочего режима из.4 Рисунок 4 засветится, указывая на присутствие напряжения (зелёный постоянный свет)
- Нажать светящуюся кнопку рабочего режима для его запуска

3.4.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

После включения оборудования и запуска рабочего режима согласно инструкциям раз. 3.4.3 можно приступить к производственному процессу:

- Выложить, подготовленное для раскатки тесто на рабочий стол;
- Повернуть рычаг регуляции из. 16 Рисунок 1 и позиционировать цилиндры для получения необходимой толщины теста после первого проката (см. раз. 3.4.5 регулировка толщины теста);
- Ручка реверсирования движения предусматривает 3 позиции: центральная позиция указывает на то, что оборудование остановлено. Если ручка находится в верхней позиции лента перемещается в сторону цилиндров, тогда как в нижней позиции - лента перемещается от цилиндров;
- Для того, чтобы начать раскатку теста необходимо поднять вверх ручку из.5 Рисунок 4, соответствующую той стороне, в которой находится заготовленное тесто, после чего лента начнёт двигаться в сторону цилиндров. Для реверсирования движения ленты достаточно переместить ручку на противоположную позицию относительно той, в которой она находится. Такой же принцип действия у педали реверсирования движения из. 7 Рисунок 4.
- В версиях моделей с двухскоростным переключателем необходимо выбрать скорость работы посредством переключателя из. 5 Рисунок 4

- Для остановки оборудования во время обычного рабочего режима (например для того, чтобы перевернуть тесто или сложить его) достаточно повернуть ручку на центральную позицию.
- Для остановки работы оборудования не активизировать защитные механизмы безопасности, а использовать кнопку аварийного сигнала в случае возникновения опасности. **Если оборудование остановлено одним из описанных выше способов, для возобновления движения необходимо активизировать кнопку запуска рабочего режима из. 4 Рисунок 4**

3.4.5 РЕГУЛЯЦИЯ ТОЛЩИНЫ ТЕСТА

Посредством рычага регуляции из.1 Рисунок 9 возможно изменять расстояние между цилиндрами, постепенно уменьшая толщину обрабатываемого теста во время каждого проката до получения готового теста необходимой толщины. На оборудовании предусмотрен механический блок, позволяющий выставить необходимую толщину последнего проката для получения точного повторения описанного выше процесса.
Для фиксирования толщины последнего проката необходимо действовать следующим образом:

- Посредством рычага из.1 выберите необходимый показатель открытия цилиндров
- Переместите механический блок из.3 по соответствующей дорожке до момента его контакта с рычагом;
- Закройте замочек блокировки из.4.

Для разблокирования механического блока достаточно отвинтить замочек из.4 и переместить его влево.

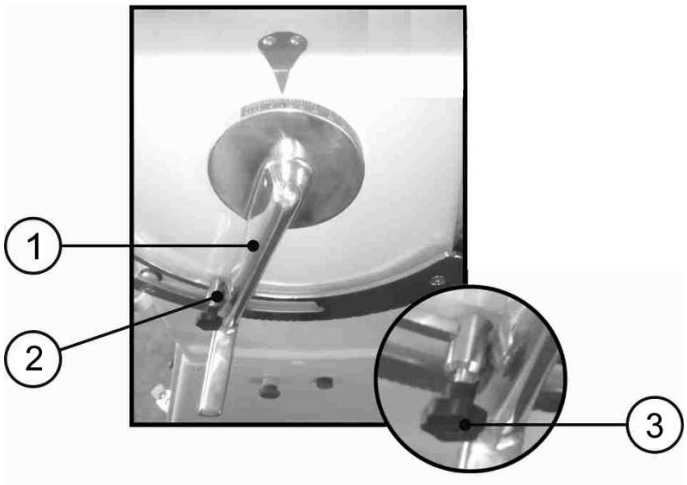


Рисунок 9

3.4.6 ЛОТОК ДЛЯ СБОРА МУКИ

На оборудовании предусмотрен лоток для сбора лишней муки (из.1 Рисунок 10). Для извлечения лотка (с целью опустошения или очистки) необходимо переключить общий выключатель на позицию O (ВЫКЛ) и изъять штепсельную вилку из розетки питания во избежание запуска рабочего режима оборудования. Поднимите одну или две съёмные защитные пластины, после чего поднимите рабочий стол, находящийся на той же стороне. После опустошения и очистки лотка установите его на основе и приведите все рабочие части оборудования в изначальную позицию.

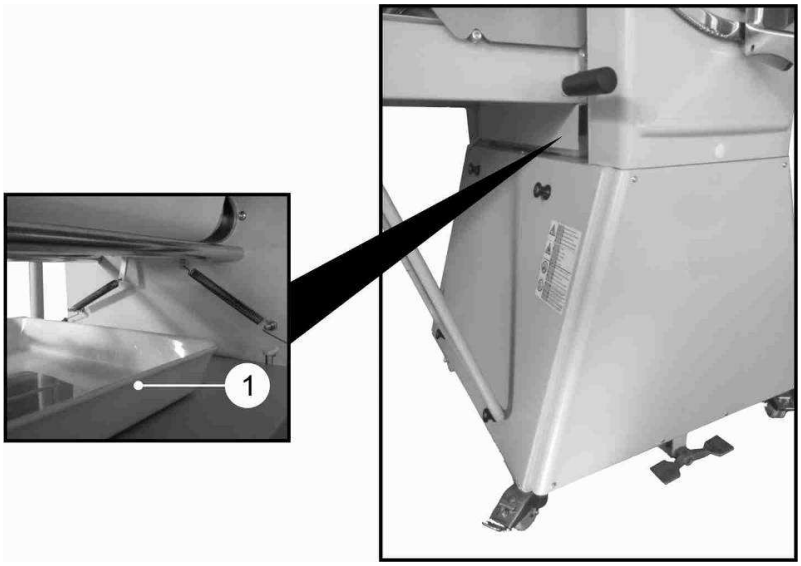


Рисунок 10

3.4.7 УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ РАБОЧИХ СТОЛОВ

Прежде, чем приступить к установке и демонтажу рабочих столов поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и изымите штепсельную вилку из розетки питания во избежание запуска рабочего режима оборудования.

Для корректной установки рабочих столов необходимо задействовать двух человек, как описано ниже и указано на Рисунок 11 и Рисунок 12:

- Поднимите рабочий стол как указано на из. 1 Рисунок 11. Обратите особое внимание на масло, присутствующее на двух штифтах из. 1 и 2 Рисунок 11
- Вставьте задний штифт из.2 Рисунок 11 в соответствующее крепление, присутствующее на задней опоре
- В то время как один оператор поддерживает рабочий стол на внешней части, второй оператор толкает бедром рабочий стол по стрелке (к задней стенке), одновременно поддерживая опоры оборудования, из.3 Рисунок 11
- Одновременно рабочий, находящийся у изголовья оборудования слегка поворачивает рабочий стол по стрелке для соединения с тяговым кронштейном
- После установки рабочего стола, вставьте опору рабочих столов из. 8 Рисунок 1 в соответствующие отверстия на основе.
- Мягко переместите ленту по стрелке из.1 Рисунок 12 для того, чтобы тяговой кронштейн вошёл в соответствующее отверстие, что произойдёт после щелчка и последующей блокировки самой ленты

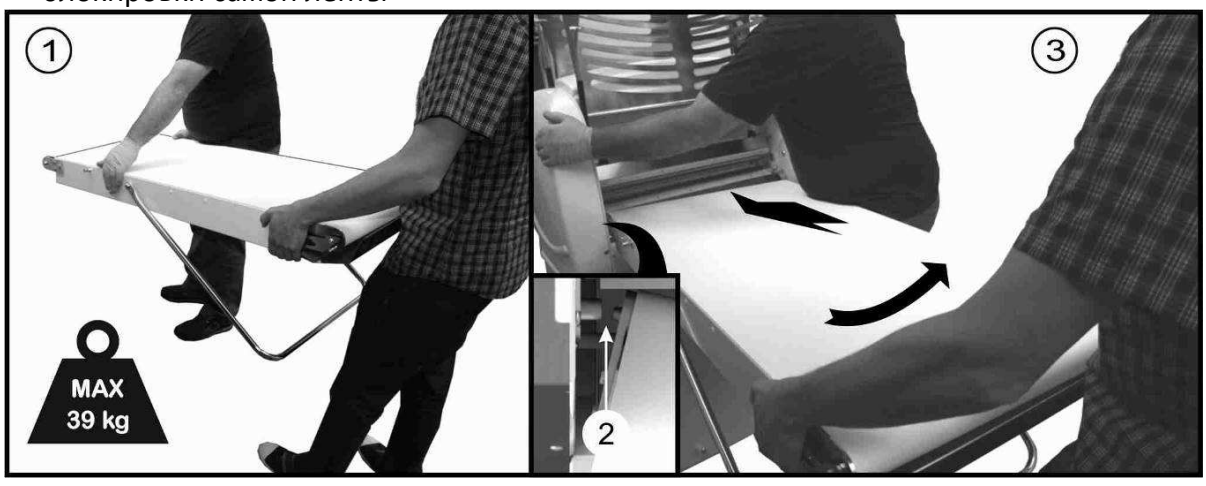


Рисунок 11

Вес особых рабочих столов указан в таблице 2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Для демонтажа рабочих столов следуйте инструкциям, изложенным выше, только в противоположном направлении.
После демонтажа рабочего стола, положите его на прочную горизонтальную поверхность.



Рисунок 12

3.4.8 ИНСТУМЕНТЫ ДЛЯ ОБРЕЗКИ ТЕСТА

Инструкции, изложенные ниже, касаются модели R60-2V, оборудованной специальным механизмом для нарезки теста. Для использования этого инструмента можно изъять/заменить диски для нарезки и отрегулировать их рабочее давление.
Следуйте инструкциям, изложенным ниже для установки/демонтажа ножей (Рисунок 13):

- Освободите рычаг из.1 для открытия группы нарезки из.2
- Полностью поднимите группу нарезки из.2 (нерабочая позиция)
- Отвинтите штифт насадки из. 3 из гнезда боковых направляющих
- Ту же операцию проделайте и с другой насадкой

ВНИМАНИЕ! Во время первого запуска рабочего режима оборудования необходимо раскатать тесто и пропустить его через набор инструментов для нарезки, регулируя рабочее давление посредством четырёх ручек из. 4 до получения полной обрезки. Не регулируйте нарезку без использования теста, так как существует риск повреждения ленты.

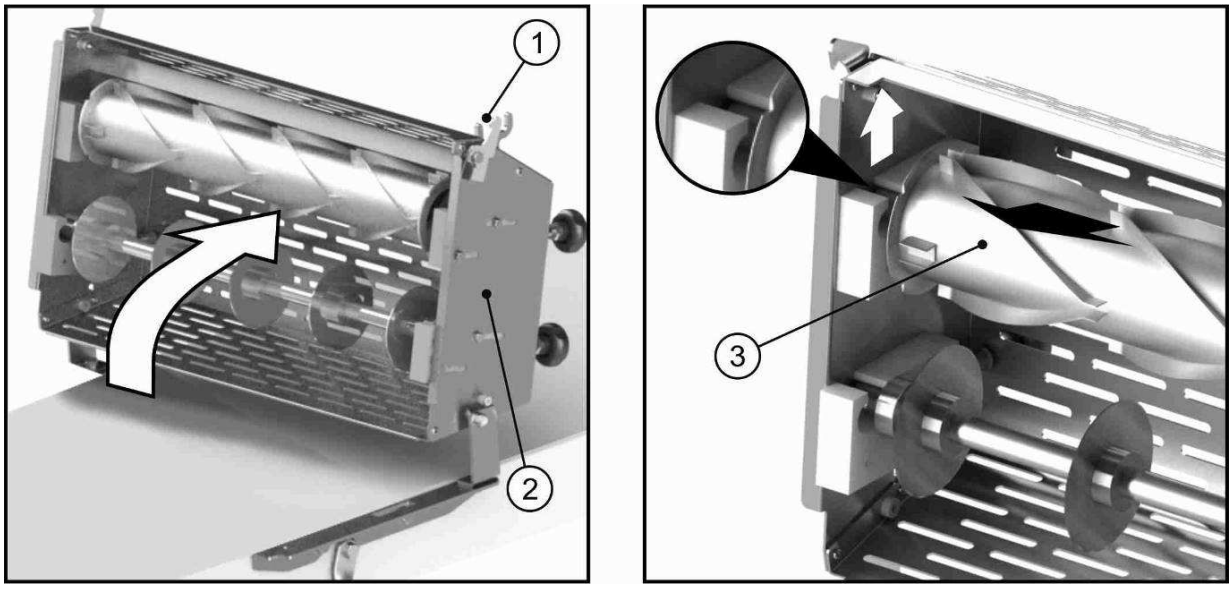


Рисунок 13

ВАЖНО!
Для получения оптимальной толщины необходимо выставить первую скорость посредством переключателя из. 23 Рисунок 2

4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 ПОЯСНЕНИЕ

Со временем оборудование будет нуждаться в проведении технического обслуживания, которое может быть:

- **ОБЫЧНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:** операции для поддержания рабочего состояния оборудования, которые не требуют особой подготовки или особого профессионального уровня персонала и **могут выполняться не специально подготовленным персоналом, ознакомленным с работой оборудования и** скрупулёзно выполняющим инструкции этого руководства.
- **ВНЕПЛАНОВЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕМОНТ:** операции, направленные на поддержание хорошего рабочего состояния оборудования, которые требуют специальной профессиональной подготовки персонала; могут и **должны выполняться исключительно специализированным персоналом (в случаях, предусмотренных законом и действующими нормами),** обладающим техническими знаниями и подготовкой для выполнения работ надлежащим образом и в условиях безопасности.

ВНИМАНИЕ! Каждая операция технического обслуживания и/или очистки, даже самой простой, **должна выполняться,** за исключением наличия иных инструкций этого руководства, **исключительно после переключения общего выключателя на позицию О (ВЫКЛ) и извлечения штепсельной вилки из розетки питания** во избежание запуска в работу оборудования или его рабочих частей.
В случае необходимости удалите защитные механизмы или отключите систему безопасности, используйте все возможные средства во избежание нанесения травм/ущерба другим лицам.
После проведения работ активизируйте и поставьте на место все защитные устройства безопасности, сразу же после их временного извлечения/дезактивации.

4.2 ОБЫЧНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (профилактическое техобслуживание)

- **В конце рабочего дня/смены,** проведите **тщательную очистку оборудования**, следуя инструкциям раз.4.9
- **В начале каждого рабочего дня или смены** убедитесь в эффективности защитных механизмов и систем безопасности посредством операций, описанных в разд. 5.2.3.

4.3 НАТЯЖКА ЛЕНТ

Если во время рабочего процесса, ленты скользят вокруг тягового валика или не выровнены, необходимо предусмотреть их натяжку. Удалите винты из.1 Рисунок 14 (по обе стороны) и поверните боковые защитные покрытия ленты из.2 таким образом, чтобы получить доступ к винту натяжки. Отрегулируйте натяжку ленты посредством гайки из.3 и зафиксируйте на прежней позиции боковые защитные покрытия из.2 винтами из.1

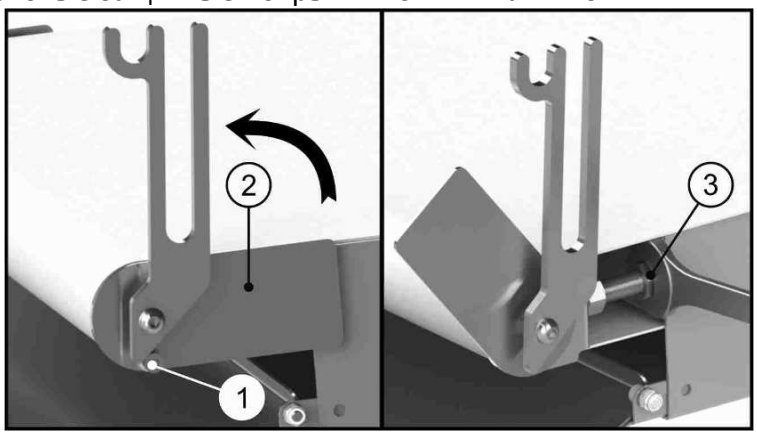


Рисунок 14

4.4 РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ ПЕРЕДАЧИ ДВИЖЕНИЯ (ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ)

Этот процесс выполняется исключительно уполномоченным квалифицированным техническим персоналом.

Для регулировки напряжения двух ремней из.3 необходимо следовать следующим инструкциям, ссылаясь на Рисунок 15:

1. Демонтируйте картер на тыльной стороне оборудования
2. Ослабьте блокирующую контргайку из.1
3. Зафиксируйте гайку из.2
4. После окончания регулировки заблокируйте все детали, затянув блокирующую контргайку из.1

1. Установите картер на тыльной стороне оборудования

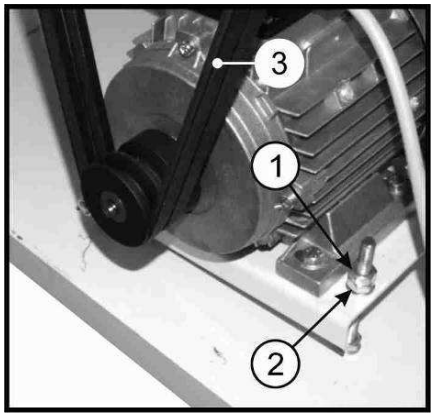


Рисунок 15

4.5 РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ РЕМНЕЙ ПЕРЕДАЧИ ДВИЖЕНИЯ (ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ)

Этот процесс выполняется исключительно уполномоченным квалифицированным техническим персоналом.

Для замены ремней из.3 необходимо следовать следующим инструкциям, ссылаясь на Рисунок 15:

(Примечание: всегда производить замену одновременно двух ремней)

1. Демонтируйте картер на тыльной стороне оборудования
2. Полностью ослабьте блокирующую контргайку из.1
3. Полностью ослабьте гайку из.2
4. Поднимите основу электрического двигателя и изымите ремни
5. Замените ремни, установив их в паз шкива корректным образом
6. Затяните гайку из.2 до получения необходимого напряжения ремней
7. После окончания регулировки заблокируйте все детали, затянув блокирующую контргайку из.1
8. Установите картер на тыльной стороне оборудования

4.6 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО УПОЛНОМОЧЕННЫМ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ

Все процессы, касающиеся технического обслуживания, отличающиеся от описанных выше, относятся к процессам внепланового технического обслуживания и должны выполняться исключительно уполномоченным квалифицированным техническим персоналом или техническим персоналом завода-производителя.

4.7 ВЕРОЯТНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ

Перечислим некоторые вероятные аварии/аномалии, связанные с рабочим режимом оборудования.

Следующая операция должна осуществляться согласно инструкциям, в случае их наличия, и в любом случае, **только после выключения и отключения оборудования от электрической сети.**

Авария и/или аномалия	Вероятные причины	Методы устранения
Оборудование не включается (лампочка не загорается)	• Отсутствие электрического питания	- Проверить корректную установку штепсельной вилки в розетку; - проверить корректную работу защитной системы электрической системы помещения; в противном случае восстановить её.
	• Контроль/замена защитных предохранителей	- Заменить предохранители (**внеочередные ремонтные работы)**
Оборудование не запускается после перемещения рычага (лампочка включена)	• Оборудование не включено	- Нажать кнопку запуска рабочего режима оборудования из.4 Рисунок 4 (см. Раз. 3.4.3)
	• Защитные съёмные покрытия плохо закрыты	-проверить корректное закрытие съёмных защитных покрытий
	• Авария системы управления	- обратиться на завод-производитель
Работа оборудования сопровождается сильным шумом	• скребки сильно загрязнены	- см. раз. 4.10 ОЧИСТКА СКРЕБКОВ
Нерегулярная работа оборудования	• напряжение ремней двигателя некорректно	- произвести натяжку ремней согласно инструкциям раз 4.4
	• ленты скользят	- обеспечить натяжение лент согласно инструкциям, изложенным в раз. 4.3

4.8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ



Прежде, чем приступить к техническому обслуживанию любой части оборудования, подключенной к сети, необходимо отключить штепсельную вилку от розетки питания. Отключенная штепсельная вилка должна находится на видном месте, для того, чтобы всегда можно было визуально убедиться в том, что оборудование отключено.

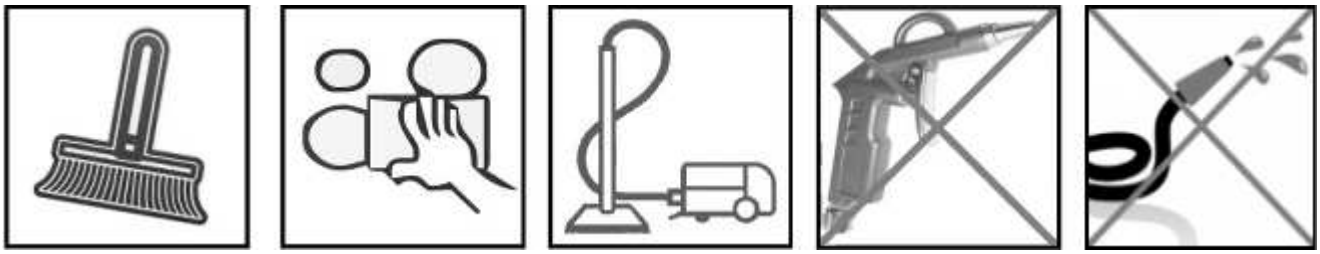
Каждая, даже самая простая операция, прямо или косвенно касающаяся оборудования, **должна осуществляться исключительно уполномоченным профессионально подготовленным техническим персоналом, обладающим необходимыми техническими навыками и знаниями правил безопасности, который должен внимательно ознакомиться с содержанием этого руководства.**

К настоящему руководству прилагается электрическая схема, которая является его частью.

Электрический щиток находится на левой боковой панели оборудования.

4.9 ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ

Освободите лоток сбора муки (см. раз. 3.4.6) от содержимого и очистьте его внутреннюю и внешнюю части, после чего вставьте очищенный лоток в предназначенное для него отверстие. Для полной очистки оборудования используйте пылесос с конусообразной насадкой и щётки для удаления пыли и загрязнений с труднодоступных частей.



Для удаления пятен используйте влажную чистую мягкую салфетку и небольшое количество нейтрального моющего средства.

Для очистки оборудования не используйте направленные на него струи воды.

Для очистки оборудования не используйте абразивные мочалки или салфетки.

Для очистки оборудования не используйте металлические предметы, в особенности режущие и/или колющие, которые могут повредить его красочный слой.

Для очистки оборудования не используйте спиртовые растворы или растворители.

Не используйте сжатый воздух.

4.9.1 ЗАМЕНА ЛЕНТ

Для того, чтобы произвести замену лент необходимо прежде всего демонтировать рабочий стол, следуя инструкциям раз. 3.4.7 и изображениям на Рисунке 17:

- Удалите винты, фиксирующие лоток для сбора теста (по обе стороны) из.1
- Изымите лоток для сбора теста из.2
- Удалите предохраняющую нижнюю часть стола пластину из.3
- Отвинтите винты, фиксирующие опору и удалите её из.4
- Поверните опору для скалки и защитные боковые пластины для обеспечения доступа к гайке, посредством которой ослабьте натяжку ленты (по обе стороны) из.5
- Ослабьте до упора натяжку ленты из.6
- Удалите ленту движением вверх и замените её на новую из.7

Поверните рабочий стол в горизонтальное положение, натяните ленту и установите предохраняющую нижнюю часть стола пластину, в случае её наличия, позиционируйте лоток для сбора теста и зафиксируйте все необходимые винты, следуя описанным выше инструкциям. (Операции должны выполняться двумя операторами).

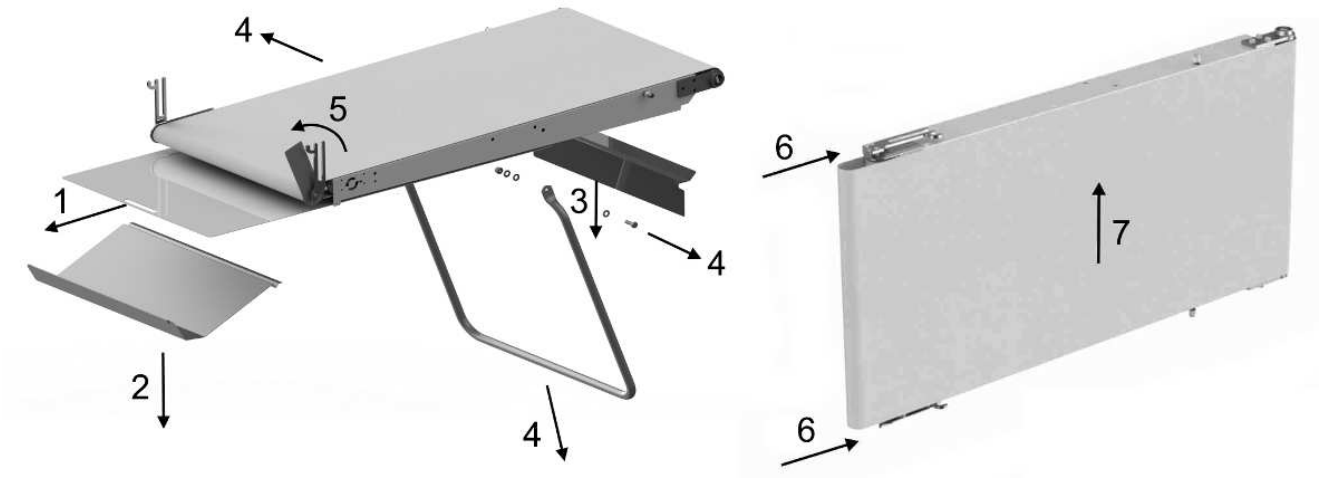


Рисунок 16

4.10 ОЧИСТКА СКРЕБКОВ

СКРЕБОК ВЕРХНЕГО ВАЛИКА

Прежде, чем приступить к очистке поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и отключите штепсельную вилку от розетки питания во избежание запуска рабочего режима оборудования.

Для выполнения этой операции следуйте изложенным ниже инструкциям:

- Откройте съёмные защитные устройства из. 3 Рисунок 1
- Полностью отвинтите три замочка из. 1 Рисунок 17, фиксирующие скребок и изымите их
- Изымите скребок из.2 Рисунок 17 движением вверх и очистите его
- После выполнения очистки скребка приведите оборудование в изначальное положение

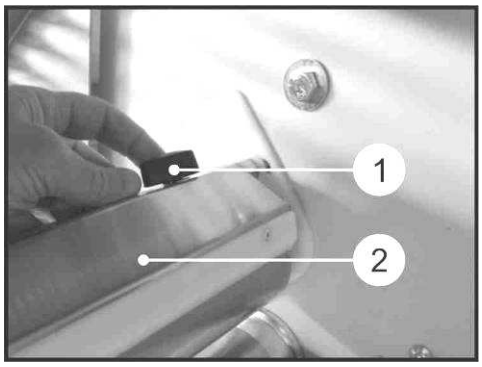


Рисунок 17

СКРЕБКИ НИЖНЕГО ВАЛИКА

Прежде, чем приступить к очистке поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и отключите штепсельную вилку от розетки питания во избежание запуска рабочего режима оборудования.

Для выполнения этой операции следуйте изложенным ниже инструкциям, ссылаясь на Рисунок 18:

- Откройте съёмные предохраняющие устройства из.3 Рисунок 1
- Отсоедините обе пружины из.1, фиксирующие натяжку скребка, используя соответствующую петлю
- Изымите оба скребка из.2, подняв их со стороны цилиндров для облегчения очистки
- Позиционируйте скребки в соответствующее отверстие между стержнями, зафиксированными на боковых панелях и нижним валиком: выемка из.3 должна

находится на противоположной к цилиндру стороне

- Обеспечьте натяжку скребков, установив на место пружины
- После выполнения очистки установите оборудование в изначальное положение

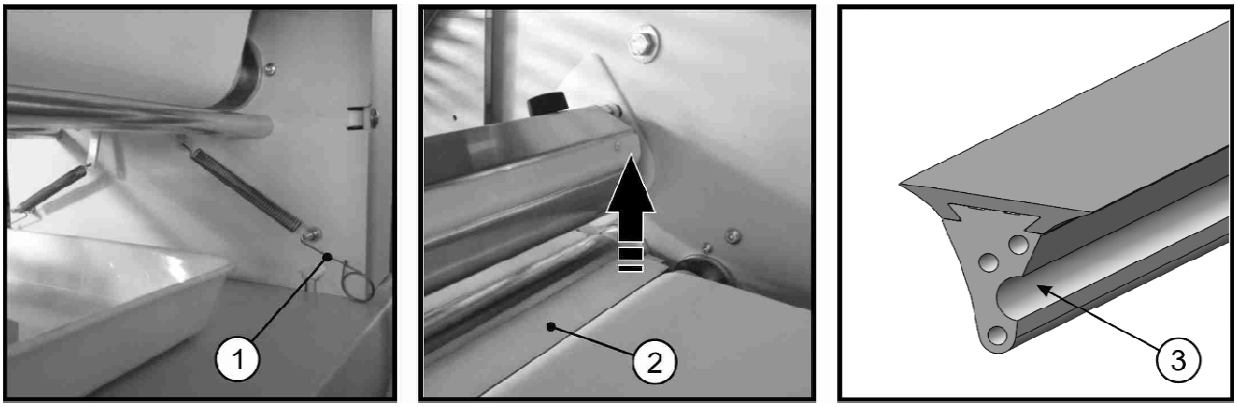


Рисунок 18

4.11 ДЛИТЕЛЬНАЯ ОСТАНОВКА ИЛИ ОТКЛЮЧЕНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА

В случае длительного простоя или отключения рабочего режима, отключить оборудование от электрической сети. Тщательно очистить каждую рабочую часть оборудования и накрыть его не пропускающими влагу чехлами для защиты от неблагоприятных атмосферных явлений, пыли, насекомых, грызунов и др. Избегать риска нанесения ударов, вскрытий, повреждений и др.

Для возвращения оборудования в рабочий режим необходимо тщательно проверить его целостность и следовать рекомендациям, соответствующим его первому запуску.

5 БЕЗОПАСНОСТЬ

5.1 ПОЯСНЕНИЕ

Рекомендации, изложенные в этом разделе, основаны на следующих предпосылках:

- знание условий и назначения эксплуатации оборудования.
- рабочие/операторы должны быть проинформированы, обучены и, в случае необходимости, пройти практические занятия, касающиеся возникновения рисков на рабочем месте, и выполнения норм действующего законодательства.
- Профессиональный пользователь должен скрупулёзно придерживаться рекомендаций и инструкций, изложенных непосредственно на оборудовании.

ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Прежде, чем произвести запуск рабочего режима оборудования и/или разрешить эксплуатацию оборудования её пользователям необходимо внимательно прочитать и понять рекомендации этого руководства; непосредственный пользователь или пользователь получивший разрешение на эксплуатацию оборудования берёт на себя цивильную и уголовную ответственность за нанесение повреждений людям, животным, вещам, которые могут возникнуть вследствие частичного или полного несоблюдения упомянутых выше рекомендаций.

5.2 ОПАСНОСТИ, СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Согласно Директиве 2006/42/ЕС ниже изложена доступная и точная информация об опасностях и рисках, касающихся эксплуатации оборудования и принятия мер по их устранению и/или сокращению; если опасность не устранена полностью, предоставляется информация об

остаточных рисках и о мерах безопасности, которые должен применять оператор для их максимального сокращения.

5.2.1 ОПАСНОСТИ, НЕПОСРЕДСТВЕННО КАСАЮЩИЕСЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Опасности, касающиеся особенностей оборудования следующие:

Механические:

- **Затягивание, сдавливание, разрез, удары** вследствие непосредственного контакта с движущимися механическими частями оборудования.

Риски, связанные с электрическим напряжением:

- **Поражение электрическим током:** при прямом и непрямом контакте с рабочими частями под напряжением или под воздействием внешних факторов, непосредственно воздействующих на электрическое оборудование.

Соответствующие риски должны быть устранены или максимально снижены..

5.2.2 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ

На Рисунок 19изображены устройства безопасности, которыми оснащено оборудование:

- Съёмные защитные устройства из. 1 с подключённым к ним микровыключателем безопасности из.2
- Кнопка аварийного сигнала из. 3

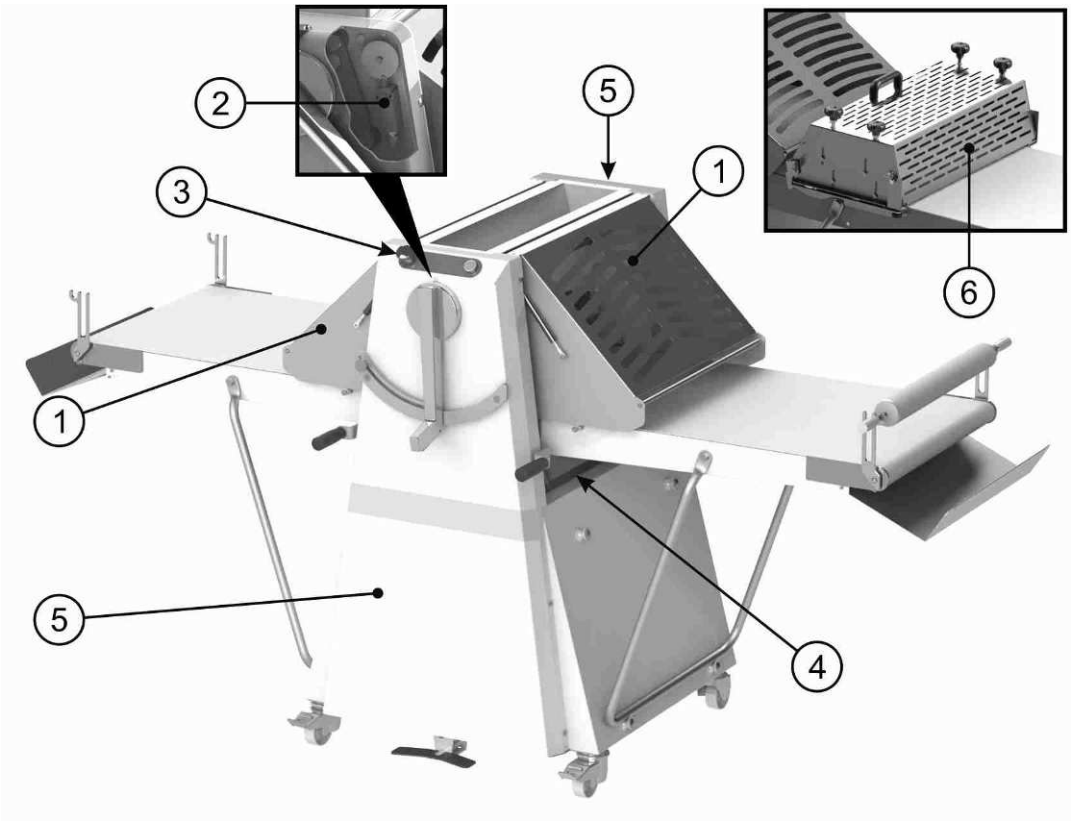


Рисунок 19

Фиксированные защитные механизмы. Речь идёт о защитных механизмах, зафиксированных специальными фиксаторами, которые не могут быть демонтированы без использования хотя бы одного специального инструмента. Эти механизмы, основная информация о которых изложена в последующих разделах этого руководства, изображены на Рисунке 20:

- Защитные механизмы основы стола для ограничения скорости цилиндров из.4.3
- Передний и задний защитные механизмы для электрощитка и привода из.5
- Защитное устройство механизма обрезки из.6 (для защиты попадания ножей в рабочую зону)

ВНИМАНИЕ

Запрещено извлекать защитные механизмы и/или отключать устройства системы безопасности, за исключением случаев крайней необходимости и только после применения всех необходимых мер устранения или снижения рисков. Подобные операции должны выполняться исключительно квалифицированным техническим персоналом, прошедшим специальную подготовку и на сугубо необходимый период времени. Сразу же после прекращения действия условий отключения/извлечения защитных механизмов необходимо установить их на место, зафиксировать специальными инструментами фиксации и активизировать их..

5.2.3 КОНТРОЛЬ ЭФФЕКТИВНОСТИ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ

Проверки, о которых идёт речь в этом разделе, должны проводится ежедневно и с надлежащим вниманием со стороны квалифицированного персонала, подготовленного для эксплуатации этого оборудования и проинформированного об остаточных рисках, возникающих вследствие его эксплуатации; если результат одной из проверок является негативным, необходимо запретить эксплуатацию оборудования кем-либо и немедленно обратиться к квалифицированному техническому персоналу, ознакомленному с действующими законодательными нормами безопасности. Ссылаясь на описанные в раз. 5.2.2 механизмы безопасности и пояснения к ним, в начале каждого рабочего дня/смены должны быть осуществлены следующие проверки:

1. Визуальный контроль состояния фиксированных защитных механизмов, которые должны быть в отличном состоянии, без следов коррозии, вмятин и др. и зафиксированы соответствующими инструментами (винтами)
2. Визуальный контроль целостности съёмных защитных механизмов.
3. Визуальный контроль блокировочных механизмов съёмных защитных устройств из.2 Рисунок 19 согласно нормативам UNI EN 1674:2015 раздел 5.2.1.1. Переместите концевую меру длины высотой 65 мм между лентой и защитным устройством цилиндра, которое при поднятии должно активизировать микровыключатель. Кнопка запуска из.5 Рисунок 4 должна отключится, в противном случае необходимо обратиться к техническому персоналу для регуляции микровыключателя и обеспечения нормальной работы машины.

5.2.4 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

В СЛУЧАЕ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА (перемещение, техническое обслуживания, очистка и др.), при условии выполнения всех рекомендаций этого руководства, **оборудование подвержено следующим остаточным рискам,** описанным в предыдущих разделах и обобщённых ниже:

Риск случайного защемления пальцев рук в механизмах оборудования, в щелях, отверстиях и др., которые становятся доступными когда производится демонтаж отдельных механических частей оборудования во время проведения техобслуживания.

Во время эксплуатации оборудования, **все описанные здесь остаточные риски,** представляющие собой очень низкий уровень опасности, **могут быть уменьшены дополнительно если:**

- работодатель предоставляет операторам соответствующую информацию, обучение, практические занятия, касающиеся корректной и безопасной эксплуатации оборудования в соответствии со спецификой рабочих процессов, которая должна выполняться в точности и беспрекословно.
- оператор обязан тщательно следовать инструкциям, предоставленным ему работодателем и рекомендациям этого руководства, поддерживать высокий уровень концентрации внимания во время рабочего процесса и воздерживаться от выполнения движений и/или аномальных действий.

5.2.5 ОТСТАТОЧНЫЕ РИСКИ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ

Риск, связанный с возможными случайными контактами с рабочими частями под напряжением, например во время проведения технического обслуживания.

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем демонтировать/открыть какую-либо коробку или часть, изъятие которых освобождает доступ к частям под электрическим напряжением, уполномоченный оператор должен отключить штепсельную вилку от розетки питания и закрепить её на визуально доступном месте; таким образом оператор может в любой момент убедиться в том, что оборудование отключено от электрической сети. Ситуаций и случаев, когда оператору необходимо работать с рабочими частями, находящимися под напряжением, не выявлено.

Профессиональная подготовка операторов, работающих с системой питания, должна быть достаточной гарантией для предотвращения описанных в этом разделе рисков; ещё раз напоминаем, что проведение каких-либо работ в системе питания должно осуществляться профессионально подготовленным, опытным техническим персоналом, обладающим необходимыми техническим навыками и знаниями норм, касающихся безопасного выполнения указанных выше работ.

5.3 ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ПРОИЗВОДИМОГО ШУМА ОБОРУДОВАНИЯ



Ссылаясь на результаты проведённых фотометрических измерений оборудования, которые были осуществлены с помощью фонометра Класса 1 и микрофона, размещённого напротив оборудования в соответствии с рабочим местом оператора (приблизительно в 200-ах мм по горизонтали от фронтальной части оборудования и в 1,6-ти м в высоту от пола); во время работы оборудования вхолостую в нормальных условиях уровень постоянного акустического давления, измеряемого в LAeq, достиг менее 70 dB(A), учитывая, что максимальная допустимая ошибка равна + 2,0 dB(A).

5.4 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На оборудовании присутствуют знаки безопасности, которые изображены на Рисунок 20:

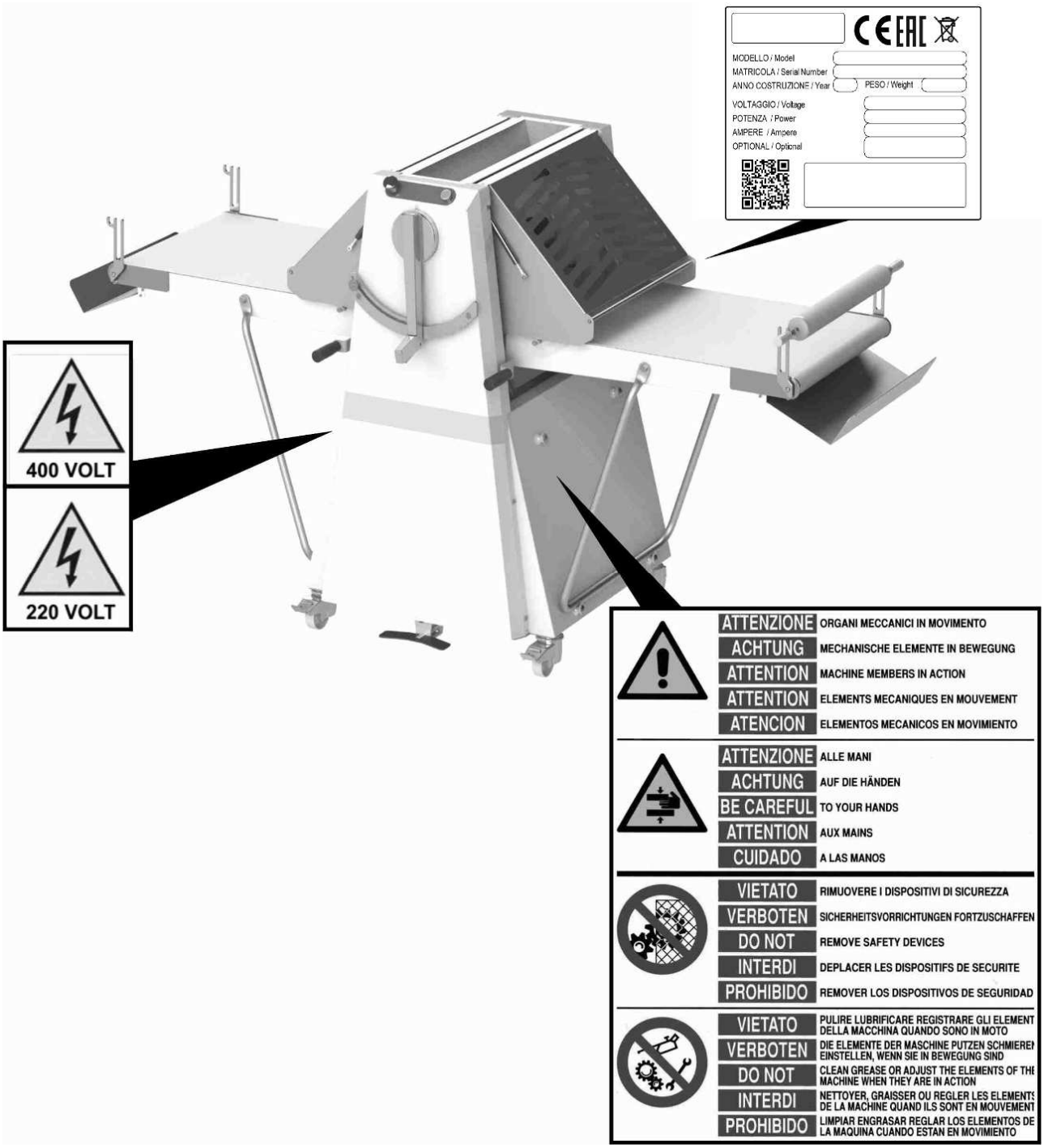
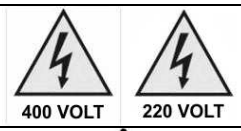


Рисунок 20

	Опасность поражения электрическим током 400/200 В
	Опасность работающих механических частей
	Опасность захвата, затягивания, сдавливания пальцев рук во внутренней части оборудования
	Запрещено удалять защитные механизмы и/или отключать устройства безопасности
	Запрещено производить очистку, смазку и др. работающих частей оборудования

Контролировать состояние изображения знаков безопасности, их цвет; при минимальном повреждении необходимо немедленно заменить их, сообщив об этом вышестоящему лицу/руководителю, который должен принять необходимые меры, касающиеся их замены.

6 УТИЛИЗАЦИЯ

В случае утилизации оборудования необходимо разделить все части по виду материала и утилизировать в соответствии с нормами действующего законодательства.
Прежде, чем утилизировать части оборудования, удалите из них используемую смазочную жидкость, которая должна быть утилизирована отдельно.
Для утилизации оборудования и/или его частей необходимо обратиться в компанию, занимающуюся утилизацией производственного оборудования согласно действующему законодательству.

Смальтированная сталь: корпус, верхние, нижние и боковые защитные покрытия, рабочие столы

Нержавеющая сталь: съёмные защитные части, лотки для сбора теста, лоток для сбора муки.

Пластик, резина: основные колёса, скребки, лоток для сбора муки, верхние защитные части фронтальной и тыльной частей оборудования

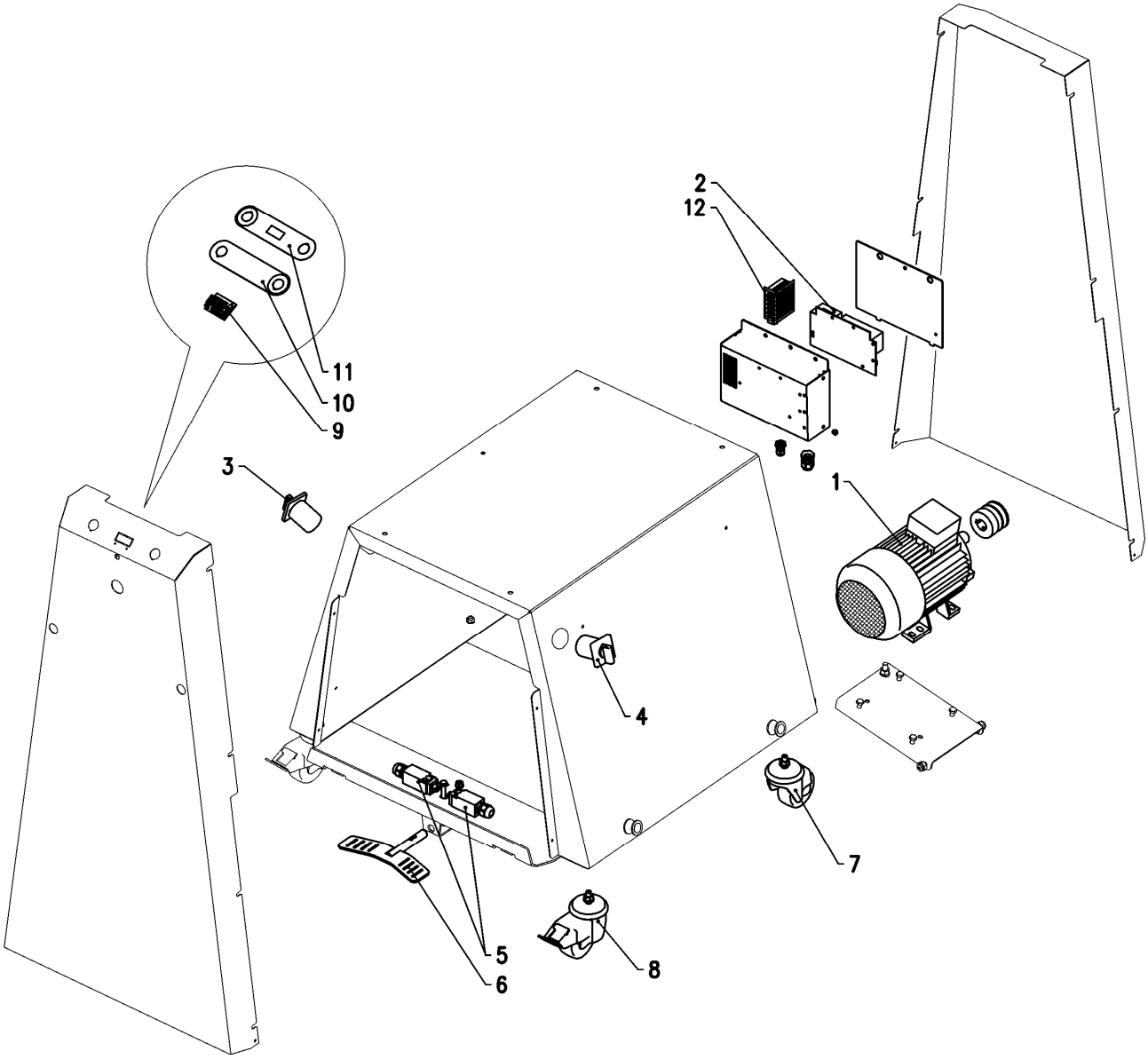
Другие материалы: электрические детали, двигатели (обмотка из меди)



Символ, нанесённый на оборудование, изображённый рядом, указывает на то, что данный предмет должен быть утилизирован в специально оборудованных центрах утилизации электрических и/или электронных аппаратов.

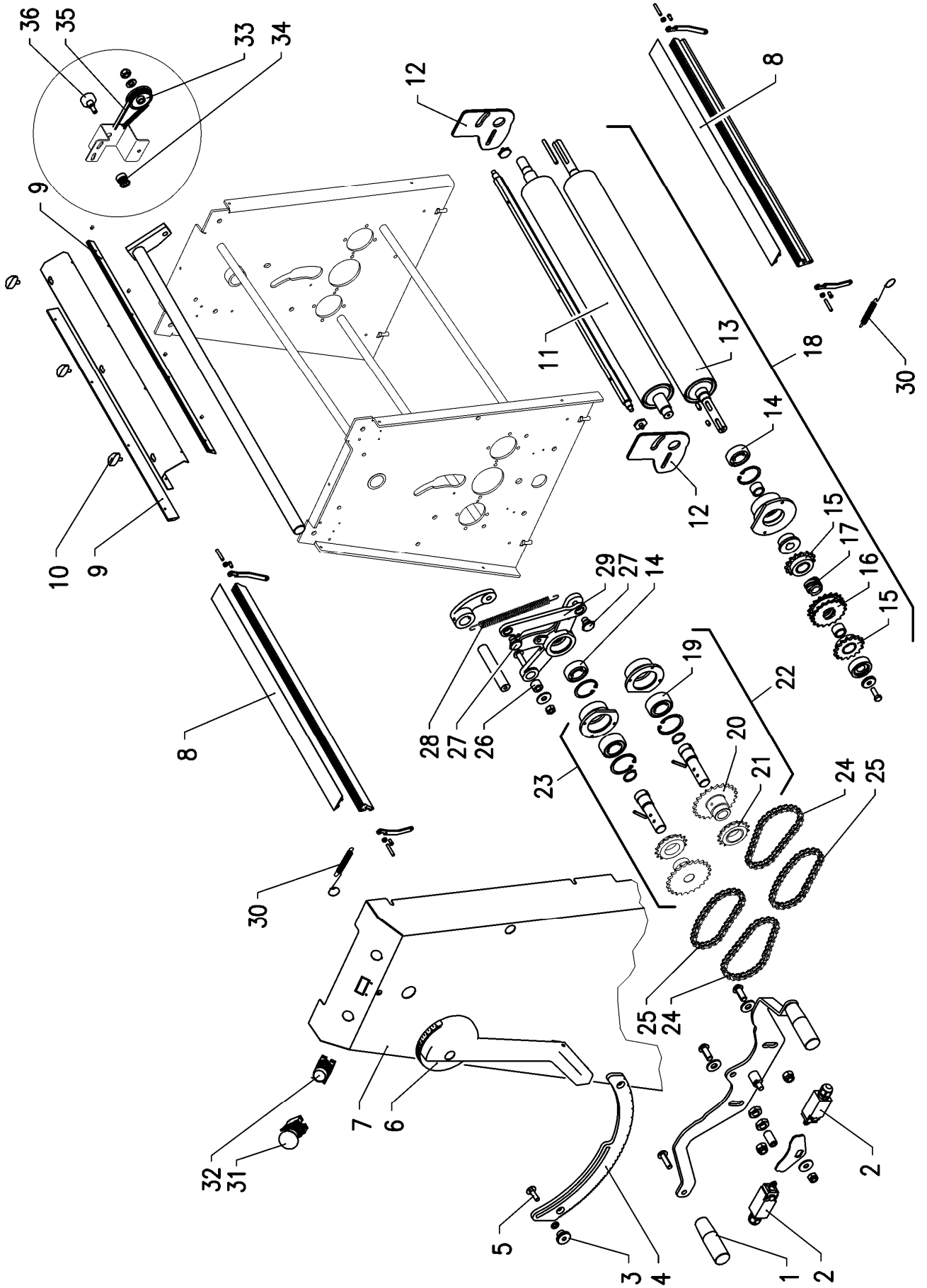
Не корректная утилизация или использование не по назначению оборудования или его частей, может привести к негативным и вредным последствиям для окружающей среды и здоровья людей.

Sfogliatrice - **Dough Sheeter**	ELENCO PARTI DI RICAMBIO **SPARE PARTS LIST**	ALLEGATO 1	
R60		31/08/17	Rev. A

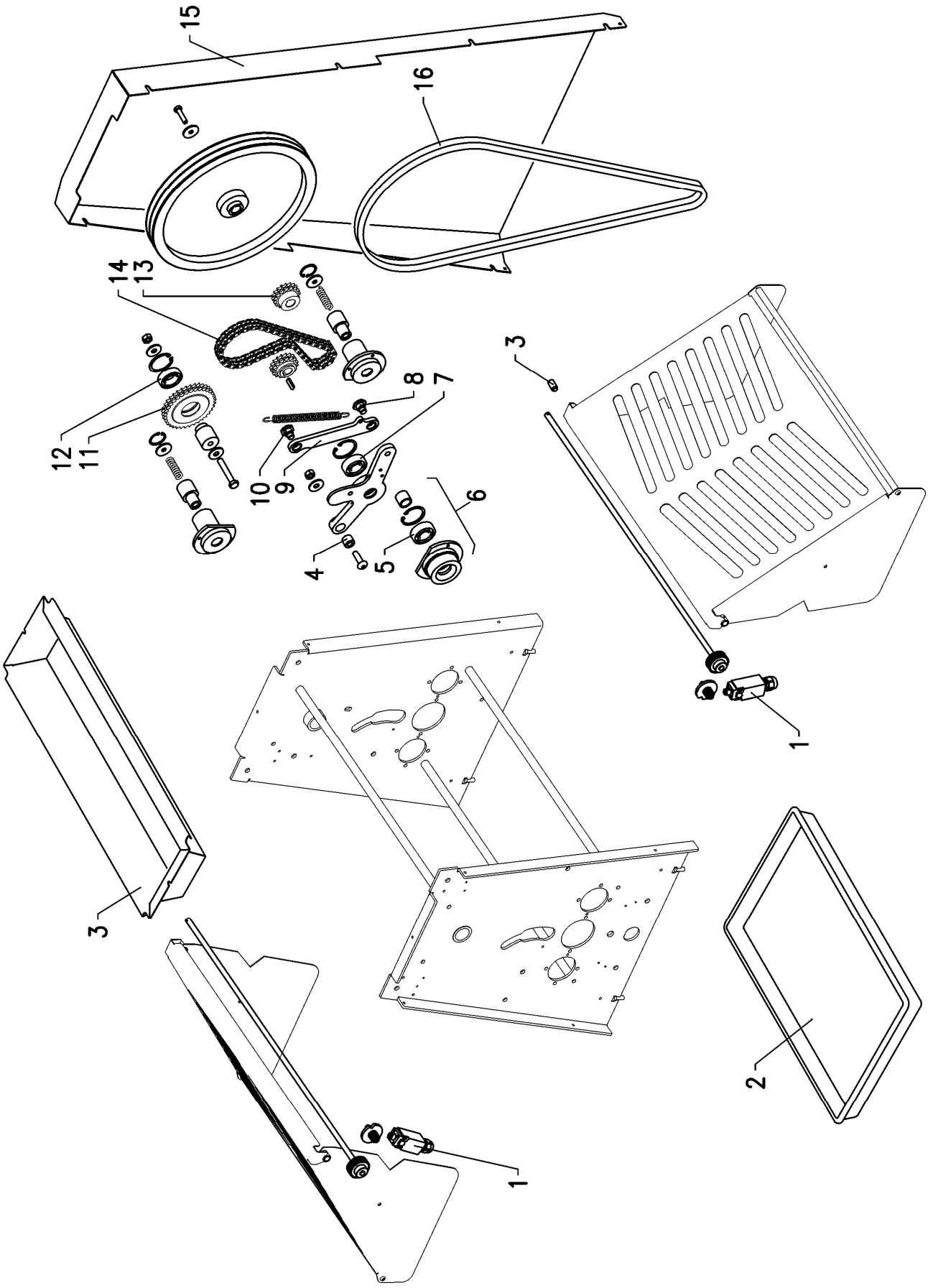


POS.	COD.	DESCRIZIONE - **DESCRIPTION**
1	C00516	MOTORE - **MOTOR**
1	C00342	MOTORE 2 VELOCITA' – **MOTOR 2 SPEED**
2	S00062	SCHEDA ELETTRICA - **ELECTRIC BOARD**
3	C00223	INTERRUTTORE GENERALE - **MAIN SWITCH**
4	S00540	SELETTORE VELOCITÀ – **SPEED SELECTOR**
5	S00438	MICROINTERRUTTORE - **MICROSWITCH**
6	D02835	PEDALE -**PEDAL**
7	C00443	RUOTA PIVOTANTE D.80 – **SWIVEL WHEEL**
8	C00442	RUOTA PIVOTANTE D.80 + FRENO – **SWIVEL WHEEL + BRAKE**
9	S00771	DISPLAY - **DISPLAY**
10	S00757	ETICHETTA - **LABEL**
11	S00749	ETICHETTA PER DISPLAY – **DISPLAY LABEL**
12	S00773	ALIMENTATORE - **POWER SUPPLY**

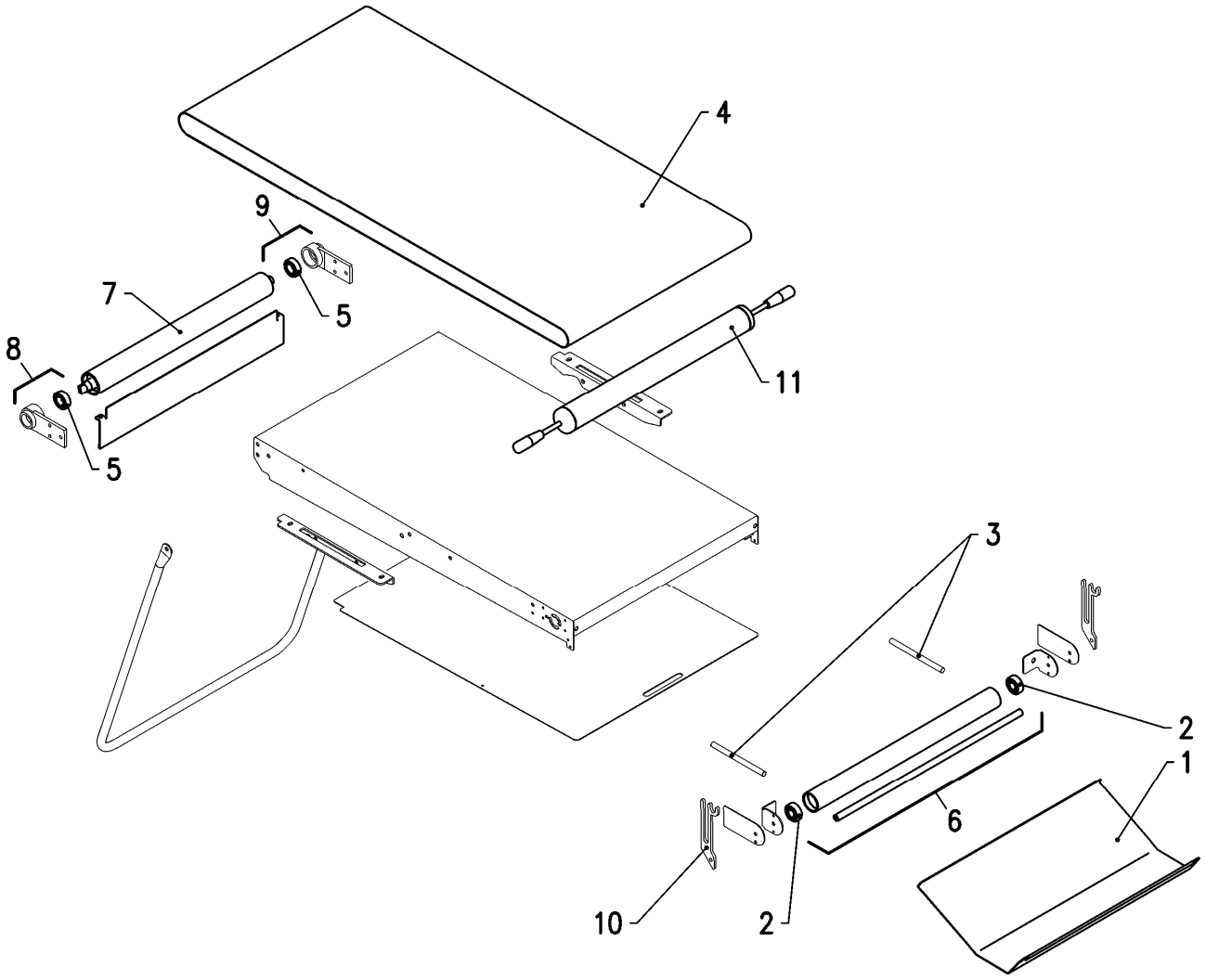
Sfogliatrice - **Dough Sheeter**	ELENCO PARTI DI RICAMBIO **SPARE PARTS LIST**	ALLEGATO 1	
R60		31/08/17	Rev. A



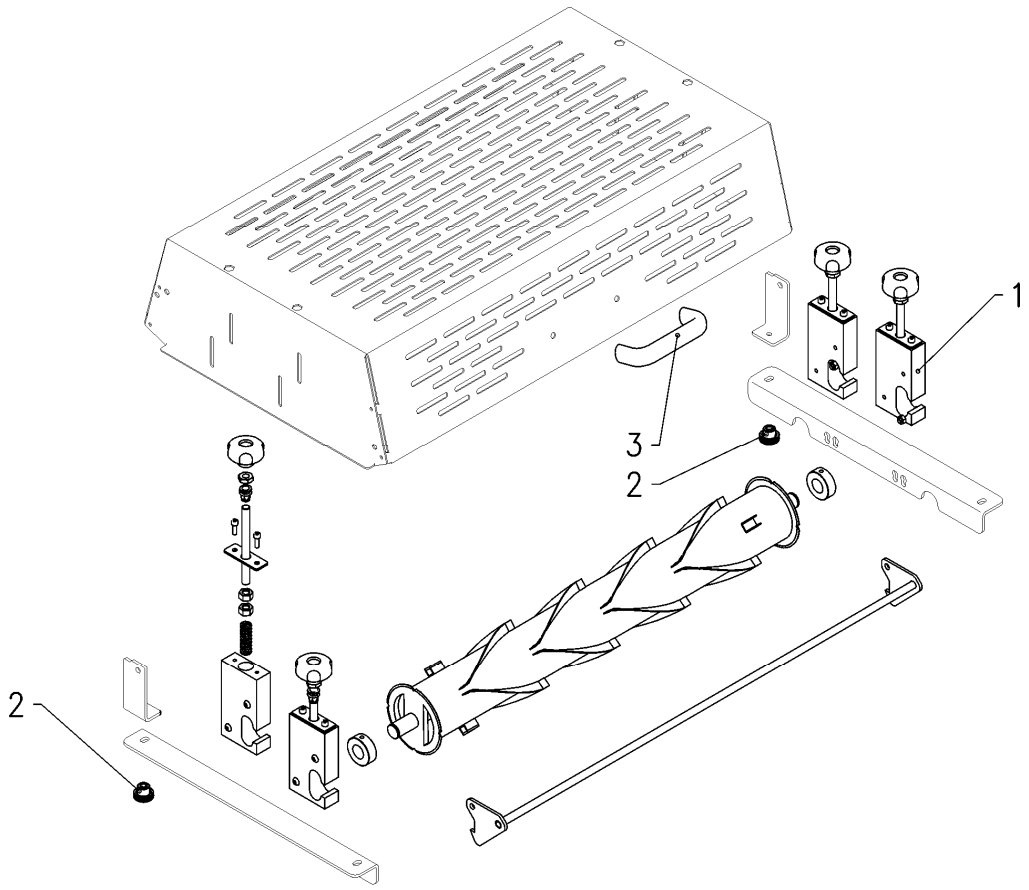
POS.	COD.	DESCRIZIONE - **DESCRIPTION**
1	C00650	MANIGLIA LEVA INVERSIONE - **HANDLE FOR REVERSAL LEVER**
2	S00043	MICRO LEVA INVERSIONE – **REVERSAL LEVER MICRO**
3	C00776	VOLANTINO FINE CORSA – **STOPPER KNOB**
4	D04669	SETTORE GRADUATO – **GRADUATED BLOCK**
5	-	VITE A TESTA TONDA M8X30 – **CARRIAGE BOLTS UNI5731**
6	D01691	MANIGLIA - **HANDLE**
7	D00948	CARTER ANTERIORE – **FRONT COVER**
8	D03587	RASCHIATORE INFERIORE – **LOWER SCRAPER**
9	D02096	RASCHIATORE SUPERIORE – **UPPER SCRAPER**
10	C00259	GALLETTO **- WINGNUT**
11	D01048	CILINDRO SUPERIORE – **UPPER CYLINDER**
12	D03454	PROTEZIONE LATERALE – **SIDE COVER**
13	D01049	CILINDRO INFERIORE – **LOWER CYLINDER**
14	C00175	CUSCINETTO 6204 – **BEARING 6204**
15	D01810	PIGNONE - **PINION**
16	D01812	CORONA DOPPIA – **DOUBLE CROWN**
17	D01811	VITE QUADRA – **SQUARE SCREW**
18	G00287	CILINDRO INFERIORE COMPLETO – **COMPLETE LOWER CYLINDER**
19	C00165	CUSCINETTO 3205 – **BEARING 3205**
20	D01834	PIGNONE - **PINION**
21	C00445	RUOTA LIBERA – **FREE WHEEL**
22	G00260	FLANGIA COMPLETA – **ASSEMBLED FLANGE**
23	G00259	FLANGIA COMPLETA – **ASSEMBLED FLANGE**
24	C00571	CATENA TRASMISSIONE - **TRANSMISSION CHAIN**
25	C00570	CATENA RUOTA LIBERA - **FREE WHEEL CHAIN**
26	D01830	PERNO BIELLA – **CONNECTING-ROD STUD**
27	D01829	PERNO BIELLA – **CONNECTING-ROD STUD**
28	C00312	MOLLA - **SPRING**
29	D03430	BIELLA ANTERIORE – **FRONT CONNECTING-ROD**
30	D02800	MOLLA RASCHIATORE - **SCRAPER SPRING**
31	S00055	PULSANTE DI EMERGENZA - **EMERGENCY BUTTON**
32	S00648	PULSANTE START - **START BUTTON**
33	C00710	PULEGGIA Z80 MXL - **PULLEY**
34	C00711	PULEGGIA Z20 MXL – **PULLEY**
35	C00712	CINGHIA 1120 MXL - **BELT**
36	S00648	POTENZIOMETRO - **POTENTIOMETER**


15
16
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
1
2

POS.	COD.	DESCRIZIONE - **DESCRIPTION**
1	S00043	MICRO RIPARI – **SAFETY COVER MICRO**
2	D01744	VASSOIO FARINA – **CYLINDER FLOUR TRAY**
3	D04663	VASCHETTA FARINA – **FLOUR TRAY**
4	D01830	PERNO BIELLA – **CONNECTING-ROD STUD**
5	C00175	CUSCINETTO 6204 – **BEARING 6204**
6	G00258	FLANGIA CILINDRO INFERIORE - **LOWER CYLINDER FLANGE**
7	C00175	CUSCINETTO 6204 – **BEARING 6204**
8	D01829	PERNO BIELLA – **CONNECTING-ROD STUD**
9	D03445	BIELLA ANTERIORE – **FRONT CONNECTING-ROD**
10	C00312	MOLLA - **SPRING**
11	D01762	PIGNONE - **PINION**
12	C00169	CUSCINETTO 6005 – **BEARING 6005**
13	D01040	PIGNONE - **PINION**
14	C00572	CATENA - **CHAIN**
15	D04697	CARTER POSTERIORE – **BACK COVER**
16	C00154	CINGHIA - **BELT**



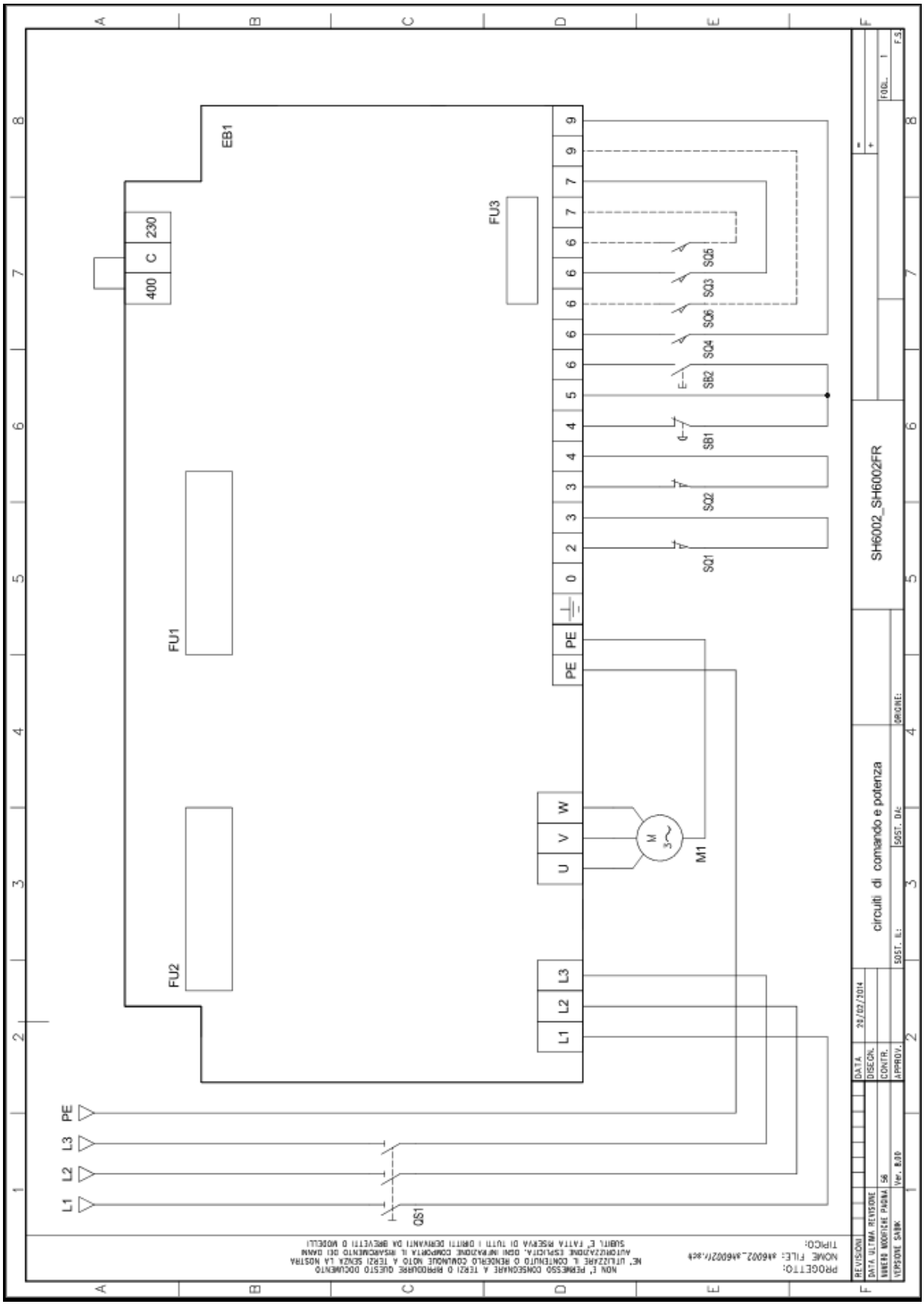
POS.	COD.	DESCRIZIONE - **DESCRIPTION**
1	D04682	VASSOIO PASTA – **DOUGHT TRAY**
2	C00184	CUSCINETTO 6302 – **BEARING 6302**
3	D02139	VITE TENDI RULLO(TAPPETO) – **BELT TIGHTENER**
4	S00294	TAPPETO PIANO 1000 mm - **BELT**
4	S00300	TAPPETO PIANO 1200 mm - **BELT**
4	S00304	TAPPETO PIANO 1300 mm - **BELT**
4	S00305	TAPPETO PIANO 1400 mm - **BELT**
5	C00168	CUSCINETTO 6004 – **BEARING 6004**
6	G00323	RULLO TENDI TAPPETO COMPLETO – **ASSEMBLED BELT ROLLER**
7	D01047	CILINDRO TAPPETO – **BELT CYLINDER**
8	G00283	SUPPORTO CON CUSCINETTO - **SUPPORT WITH BEARING**
9	G00284	SUPPORTO CON PERNO E CUSCINETTO - **SUPPORT WITH PIN AND BEARING**
10	D01831	SUPPORTO MATTARELLO – **REELER SUPPORT**
11	G00274	MATTARELLO – **REELER**



POS.	COD.	DESCRIZIONE - **DESCRIPTION**
1	D01921	SUPPORTO COLTELLI REGOLABILE – **ADJUSTABLE KNIFE SUPPORT**
2	C00088	POMELLO - **KNOB**
3	C00048	MANIGLIA - **HANDLE**

Sfogliatrice - **Dough Sheeter**	SCHEMA ELETTRICO **ELECTRIC DIAGRAM**	ALLEGATO 2	
R60		21/01/2018	Rev. A

400V 50-60 Hz 0,75 kW – VELOCITA' SINGOLA – SINGLE SPEED

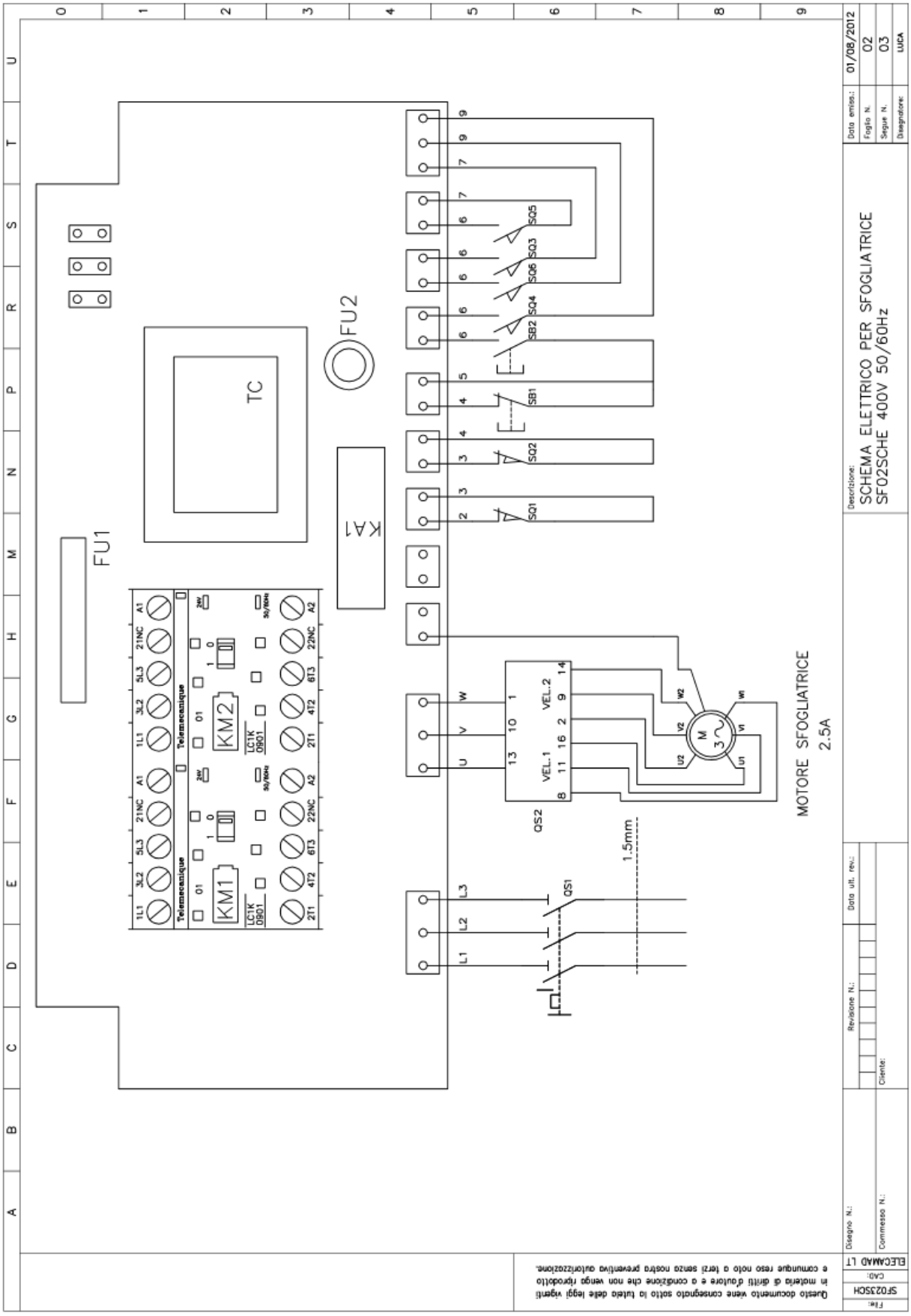


400V 50-60 Hz 0,75 kW VELOCITA' SINGOLA – SINGLE SPEED

Data emissione:20/02/2014 - **Date of issue:19/02/2014**		
DESCRIZIONE**/SPECIFICATION**		TIPO**/PART NUMBER**
EB1	SCHEDA ELETTRONICA – **Electronic board**	SA1201.0
FU1	FUSIBILE – **Fuse**	OMEGA FUSIBILI GT632116
FU2	FUSIBILE – **Fuse**	OMEGA FUSIBILI GT632116
FU3	FUSIBILE – **Fuse**	OMEGA FUSIBILI CF520150
QS1	INTERRUTTORE – **Main switch**	HD1203F112
SB1	PULSANTE - **Pushbutton**	ELFIN 020PTAARK
	FLANGIA - **Flange**	ELFIN 020G
	CONTATTO - **Contact**	ELFIN 020E01
SB2	PULSANTE - **Pushbutton**	ELFIN 020PIV
	FLANGIA - **Flange**	ELFIN 020G
	CONTATTO - **Contact**	ELFIN 020E10
SQ1	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ2	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ3	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ4	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ5	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11
SQ6	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	SCHNEIDER ELECTRIC XCKN2102G11

Sfogliatrice - **Dough Sheeter**	SCHEMA ELETTRICO **ELECTRIC DIAGRAM**	ALLEGATO 2	
R60		21/01/2018	Rev. A

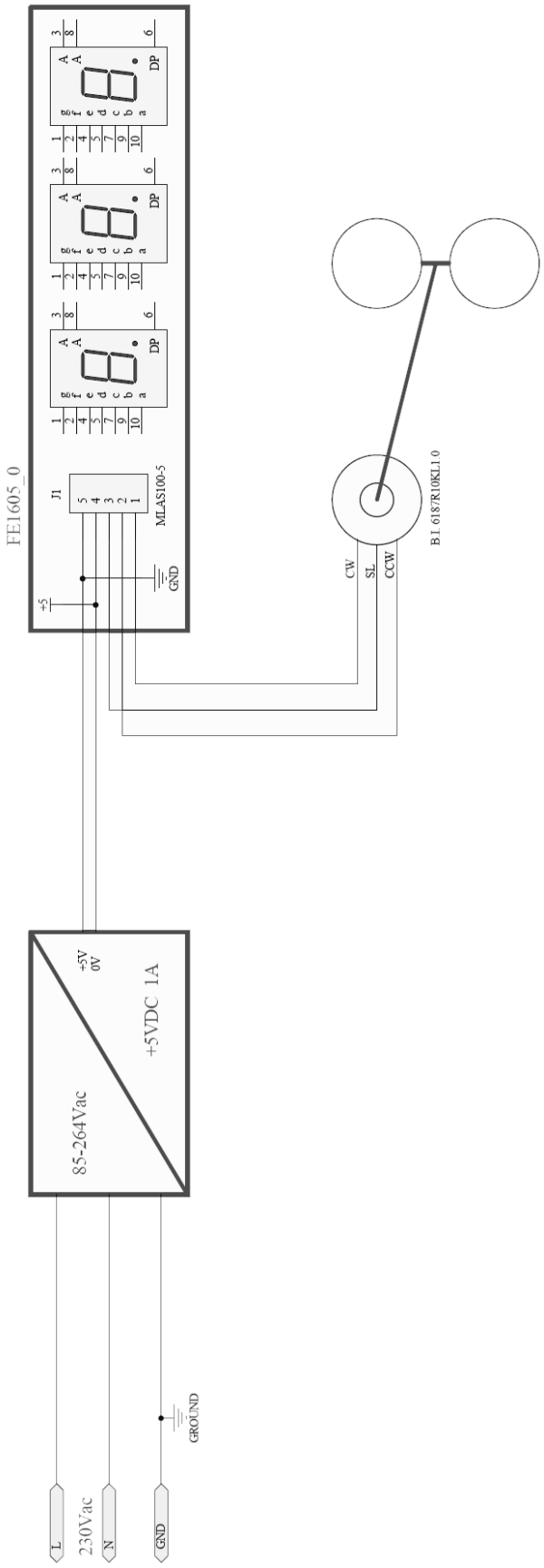
400V 50-60 Hz 0,75 kW 2 VELOCITA' – DOUBLE SPEED



400V 50-60 Hz 0,75 kW 2 VELOCITA' – DOUBLE SPEED

Data emissione:20/02/2014 - **Date of issue:19/02/2014**		
DESCRIZIONE**/SPECIFICATION**		TIPO**/PART NUMBER**
FU1	FUSIBILE – **Fuse**	OMEGA FUSIBILI PZ1005
FU2	FUSIBILE – **Fuse**	OMEGA FUSIBILI C1033
QS1	INTERRUTTORE – **Main switch**	TECNOMATIC HD1203F112
QS2	COMMUTATORE – **Switch**	TECNOMATIC HD1209F112
TC	TRASFORMATORE - **Transformer**	TEFMA TF223
KM1-KM2	CONTATTORE - **Contactor**	ABB B6-30-01-P 24V
KA1	RELE' - **Relays**	FINDER 40.52.8.024
SB1	PULSANTE - **Pushbutton**	TELEMECANIQUE ZB4BS54
	CORPO PULSANTE – **Body button**	TELEMECANIQUE ZB4BZ102
SB2	PULSANTE - **Pushbutton**	TELEMECANIQUE ZB4BA3
	CORPO PULSANTE – **Body button**	TELEMECANIQUE ZB4BZ101
SQ1	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	TELEMECANIQUE XCKN2102G11
SQ2	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	TELEMECANIQUE XCKN2102G11
SQ3	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	TELEMECANIQUE XCKN2102G11
SQ4	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	TELEMECANIQUE XCKN2102G11
SQ5	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	TELEMECANIQUE XCKN2102G11
SQ6	MICROINTERRUTTORE - **Microswitch**	TELEMECANIQUE XCKN2102G11

KIT DISPLAY


FE1605_0
J1
MLAS100-5
GND
+5
CW
SL
CCW
B.I. 618/R10KL1 0
+5V
0V
+5VDC 1A
85-264Vac
GROUND
L
230Vac
N
GND

IT - GARANZIA

Garanzia

- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura nuova e in perfette condizioni estetiche e funzionali al momento della spedizione.
- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura fornita nelle normali condizioni d'uso e secondo le specifiche tecniche del prodotto per un periodo di 12 mesi.
- Durante il periodo di garanzia la parte venditrice si impegna, a sua discrezione, a riparare o a sostituire le parti riconosciute difettose ma non al ritiro dell'attrezzatura.
- La parte acquirente deve denunciare immediatamente l'errata consegna o gli eventuali difetti della merce e trasmettere le riserve a mezzo fax, e-mail o raccomandata, unitamente ad idonea documentazione comprovante il motivo del reclamo. Trascorsi **7 gg.** dal ricevimento della merce stessa, la parte venditrice considererà la fornitura approvata dalla parte acquirente.
- Il ritardato o mancato pagamento, anche di una parte del totale dovuto, sospende ogni diritto alla garanzia fino al momento della regolarizzazione del pagamento, fermo restando l'originario termine di scadenza della garanzia stessa.

Esclusioni e limitazioni della garanzia

- Sono esclusi dalla garanzia le parti di normale consumo, i danni alla verniciatura, i danni avvenuti durante il trasporto, i danni causati da errato montaggio e installazione, i danni derivanti da manomissione da parte del compratore o di terzi, i danni causati da un uso non conforme al manuale e la merce sprovvista del marchio della parte venditrice
- Salvo provati vizi occulti sono escluse dalla garanzia parti elettriche ed elettroniche
- La garanzia decade in caso di utilizzo improprio dell'attrezzatura, ad es.applicazioni che non siano quelle per le quali è stata progettata, oppure in caso di un utilizzo "non normale", ad es. un uso prolungato e ripetitivo sotto sforzo(per utilizzo normale si intende un utilizzo ad intermittenza su un turno di lavoro)
- La modifica dell'attrezzatura comporta l'automatico decadimento della garanzia
- La restituzione alla parte venditrice delle parti ritenute difettose è condizione necessaria per la sostituzione delle stesse. I costi di trasporto per la restituzione di parti ritenute difettose e per la spedizione di parti in garanzia sono a carico della parte acquirente.
- I costi sostenuti dalla parte acquirente per la sostituzione delle parti difettose non sono riconosciuti, così come eventuali danni indiretti causati da guasti o disfunzioni dell'attrezzatura.

EN – WARRANTY

Warranty

- The seller guarantees that at the moment of dispatch the equipment is in perfect functional and aesthetic condition.
- The seller guarantees the equipment supplied for a time of 12 months for normal conditions of use and according to the product's technical specifications.
- During the warranty period, the seller undertakes at his discretion, to repair or replace parts found to be faulty but not to collect the equipment.
- The buyer must immediately report a wrong delivery or any defects found in the goods and send his reserves by fax, e-mail or registered letter, together with suitable documentation proving the reason for the complaint. When **7 days** have elapsed from receipt of the goods, the seller shall consider the supply approved by the buyer.
- A delay in payment or non-payment, even only of a part of what is due, suspends all rights to the warranty up until payment is settled, it being understood that the original expiry date of the warranty still remains.

Warranty limitation and exclusions

- Parts subject to normal wear, damage to the paintwork, damage occurred during transport, damage caused by an incorrect assembly and/or installation, tampering by the buyer or third parties and goods without the seller's mark are not covered by the warranty.
- Except for proven hidden flaws, none of the electrical and electronic parts are covered by the warranty.
- The warranty will be void in case the equipment is used incorrectly, e.g., for applications which are different than the ones it has been projected for, or in case of an "abnormal" and prolonged use under stress(a "normal" use is an intermittent use on a working shift)
- Tampering of the equipment would void the warranty
- It is mandatory for all parts deemed faulty to be returned to the seller for replacing. Transport costs for returning the parts deemed faulty and for shipping parts covered by the warranty shall be borne by the buyer
- Costs borne by the buyer for replacing faulty parts will not be refunded, likewise any indirect damages caused by failures or malfunctions of the equipment

ES - GARANTÍA

Garantía

- La parte vendedora garantiza los equipos nuevos y en perfectas condiciones estéticas y funcionales al momento de la expedición.
- La parte vendedora garantiza los equipos suministrados en condiciones normales de uso y según las especificaciones técnicas del producto por un período de 12 meses.
- Durante el período de garantía, la parte vendedora se compromete, a su discreción, a reparar o sustituir las partes reconocidas defectuosas pero no al retiro de los equipos.
- La parte compradora debe denunciar inmediatamente la errata entrega o los posibles defectos de la mercancía y transmitir las reservas por fax, e-mail o carta certificada, junto con la adecuada documentación que demuestren el motivo del reclamo. Transcurridos **7 días** desde la recepción de la mercancía, la parte vendedora considerará la entrega aprobada por parte del comprador.
- El retraso o la falta de pago, también de una parte del total adeudado, suspenderá todo derecho a la garantía hasta el momento de la regularización del pago, sin perjuicio de la fecha de vencimiento original de la garantía.

Exclusiones y limitaciones de la garantía

- Se excluyen de la garantía las partes del normal consumo, los daños a la pintura, los daños ocurridos durante el transporte, los daños causados por erróneo montaje e instalación, los daños derivados de la manipulación por parte del comprador o de terceros, los daños causados por un uso no conforme al manual y la mercancía desprovista de la marca del vendedor.

- Salvo probados defectos ocultos son excluidos de la garantía las partes eléctricas y electrónicas.
- La garantía decae en caso de la utilización impropia de los equipos, por ejemplo: aplicaciones que no sean para las cuales se creó, o en caso de un uso “no normal”, por ejemplo un uso prolongado y repetitivo bajo esfuerzo (por uso normal se entiende un uso intermitente durante un turno de trabajo)
- La modificación del equipo implica la extinción automática de la garantía
- La devolución al vendedor de las piezas que se consideran defectuosas es una condición necesaria para la sustitución de las mismas. Los gastos de envío para la devolución de las piezas que se consideran defectuosas y el envío de las piezas en garantía son responsabilidad del comprador
- Los gastos contraídos por el comprador para la sustitución de las partes defectuosas no son reconocidos, así como los posibles daños indirectos causados por fallos o mal funcionamiento del equipo.

FR - GARANTIE

Garantie

- Le vendeur garantit l'équipement neuf et en conditions esthétiques et fonctionnelles parfaites au moment de l'expédition.
- Le vendeur garantit l'équipement fourni dans les conditions d'utilisation normales et selon les spécifications techniques du produit pendant une période de 12 mois.
- Pendant la période de garantie le vendeur s'engage, à sa discrétion, de réparer ou de remplacer les pièces retenues défectueuses mais pas au retrait de l'équipement.
- L'acheteur doit signaler immédiatement la livraison erronée ou les éventuels défauts de la marchandise et transmettre les protestations par fax, e-mail ou recommandée, uniment à une documentation se rapportant à la raison de la réclamation. Après **7 j.** de la réception de la marchandise, le vendeur considèrera la fourniture approuvée par l'acheteur.
- Le retard ou le non-paiement, même d'une partie du total dû, élimine tout droit de garantie jusqu'au moment de la régularisation du paiement, étant entendu la date limite de la garantie à l'origine.

Exclusions et limitations de la garantie

- Sont exclues par la garantie les pièces soumises à usure normale, les dommages à la peinture, les dommages advenus pendant le transport dérivant de la manipulation de la part de l'acheteur ou de tiers, les dommages causés par une utilisation non conforme au manuel et la marchandise dépourvue de la marque du vendeur.
- Sauf défauts testés cachés, les pièces électriques et électroniques sont exclues.
- La garantie tombe en cas d'utilisation impropre de l'équipement, par ex. des utilisations qui ne sont pas celles pour lesquelles il a été conçu, ou bien en cas d'une utilisation "anormale", par ex. un usage prolongé et répétitif sous effort (pour utilisation normale on entend une utilisation alternée sur un roulement de travail)
- La modification de l'équipement comporte automatiquement l'annulation de la garantie
- La restitution au vendeur des pièces retenues défectueuses est une condition nécessaire pour le remplacement de ces dernières. Les frais de transport pour la restitution des pièces retenues défectueuses et pour l'expédition des pièces sous garantie sont à la charge de l'acheteur.
- Les frais soutenus par l'acheteur pour le remplacement des pièces défectueuses ne sont pas reconnus, tout comme les éventuels dommages indirects causés par des pannes ou des dysfonctionnements de l'équipement.

RU - ГАРАНТИЯ

Гарантия

- Продающая сторона гарантирует новое оборудование в отличном внешнем и рабочем состоянии на момент отправки.
- Продающая сторона предоставляет гарантийный срок на поставленное оборудование в обычных эксплуатационных условиях и согласно техническим требованиям продукта продолжительностью 12 месяцев.
- В течение гарантийного периода продающая сторона обязуется на свой выбор выполнять ремонт или замену признанных дефектными частей, но не возврат оборудования.
- Покупающая сторона должна немедленно заявить о неправильной поставке или о дефектах товара и отправить претензии по факсу, электронной почте или заказным письмом вместе с соответствующей документацией, что подтверждает причину претензии. По истечении **7 дней** с даты получения товара продающая сторона считает поставку одобренной покупающей стороной.
- Задержка или отсутствие оплаты, в том числе и частичной, прекращает любое право на гарантию до момента выплаты всей суммы. При этом остается неизменным изначальный срок прекращения действия гарантии.

Исключения и ограничения гарантии

- Под действие гарантии не подпадают части, подверженные обычному износу, повреждения лакокрасочного покрытия, повреждения во время транспортировки, ущерб от неверной сборки и установки, ущерб из-за вмешательства покупателя или третьих лиц, ущерб, причиненный вследствие применения, не соответствующего руководству, а также товар, не имеющий торгового знака продающей стороны.
- За исключением подтвержденных скрытых дефектов, из гарантии исключаются электрические и электронные части.
- Действие гарантии прекращается в случае ненадлежащего применения оборудования, например, в целях, которые отличаются от тех, для которых оно разработано, а также в случае "ненормальной" эксплуатации, например, длительное и постоянное применение под нагрузкой (под нормальной эксплуатацией понимается эксплуатация в течение одной рабочей смены).
- Изменения в оборудование ведут за собой автоматическое прекращение действия гарантии.
- Необходимыми условием замены дефектных частей является их возврат продающей стороне. Расходы на транспортировку по возврату частей, признанных дефектными, а также по отправке гарантийных запчастей несет покупающая сторона
- Расходы покупающей стороны по замене дефектных частей не подлежат возмещению, а также не подлежит возмещению косвенный ущерб от поломок или неисправностей оборудования.